

**КОНКУРСНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ**  
для участия в конкурсе  
«Закупка мобильного центра обработки данных контейнерного типа  
(МЦОД)»

**(59 листов)**

**Ташкент - 2020г.**

**BID DOCUMENTATION**  
for participation in the Bid  
for supply of mobile data center container type (MDC)

**(59 pgs.)**

**Tashkent 2020**

## **СОДЕРЖАНИЕ**

- Глава I.**  
**Объявление о проведении конкурса.**
- Глава II.**  
**Инструкция Участникам Конкурса.**  
Общие сведения.  
Порядок подачи Конкурсных предложений.
- Глава III.**  
**Порядок рассмотрения и оценки Конкурсных предложений.**
- Глава IV.**  
**Критерии оценки.**
- Глава V.**  
**Заключительные положения.**
- Глава VI.**  
**Проект Контракта.**

## **CONTENT**

- Chapter I.**  
**Announcement of the contest.**
- Chapter II.**  
**Instructions for Bid Participants.**  
General information.  
Procedure for submission of Bid Proposals.
- Chapter III.**  
**Procedure of review and evaluation of bids.**
- Chapter IV.**  
**Evaluation criterion.**
- Chapter V.**  
**Final provisions.**
- Chapter VI.**  
**Draft Contract.**

**I. Глава**  
**ОБЪЯВЛЕНИЕ О ПРОВЕДЕНИИ КОНКУРСА**

ООО «Uzbekistan GTL» (Заказчик) в рамках реализации инвестиционного проекта «Производство синтетического жидкого топлива на базе очищенного метана Шуртанского ГХК», объявляет конкурс на закупку мобильного центра обработки данных контейнерного типа (МЦОД).

Конкурс проводится по адресу: 100060, Республика Узбекистан, г. Ташкент, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б, e-mail: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz)

Конкурсная документация загружена на  
<http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/>

Контактное лицо Заказчика: Главный специалист по закупкам  
Гумаров Тимур. Х.  
(тел. +998 71 202 40 36)

Участники конкурса предоставляют свои предложения на русском языке.

К рассмотрению будут приняты конкурсные предложения в конвертах, опечатанные участниками конкурса, поступившие по вышеуказанному адресу в срок до 12-00 по местному времени «6» мая 2020 года.

Вскрытие конвертов с предложениями участников конкурса состоится в 16:00 местного времени «6» мая 2020 года по вышеуказанному адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент 100060, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б.

Разъяснения по конкурсной документации могут быть предоставлены после официального запроса на фирменном бланке участника с использованием средств почтовой или электронной связи по адресу: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz) не позднее чем за пять дней до крайней даты подачи предложений.

**Chapter I.**  
**ANNOUNCEMENT OF BID**

As part of implementation of the “Production of synthetic liquid fuel on the basis of purified methane of Shurtan GCC” Investment Project, ”Uzbekistan GTL” LLC (Client) announces Bid for supply of mobile data center container type (MDC).

The Bid will be held at the following address: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b, E-mail: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz).

Bid documentation is uploaded to  
<http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/>

The Client’s contact person: Chief Procurement Specialist –  
Gumarov Timur  
(tel.+998 71 202 40 36)

The participants of the Bid shall provide their proposals in Russian.

Proposals in envelopes sealed by participants of the Bid, received at the above address until 6 of May 2020 12:00 p.m., will be accepted for consideration.

Opening of the envelopes with the participants’ proposals will be held on 6 of May 2020 at 16:00 at the above address: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b.

Clarification on the Bid documentation could be received after official request submitted on the participant’s letterhead using postal or electronic communication to e-mail address: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz) no later than 5 days before the deadline of offer’s submission.

Участники конкурса, имеют право принять участие во вскрытии предложений.

Просим участников перед подачей конкурсных предложений проверять их на предмет соответствия конкурсной документации Заказчика.

Participants of the Bid have the right to take part in opening of proposals.

We request the participants to check their bid proposals for compliance with the Client's Bid documentation prior to submission.

## II. Глава Инструкция Участникам Конкурса

### 1. Общие сведения

ООО «Uzbekistan GTL» (Заказчик) в рамках реализации инвестиционного проекта «Производство синтетического жидкого топлива на базе очищенного метана Шуртанского ГХК», объявляет конкурс на закупку мобильного центра обработки данных контейнерного типа (МЦОД).

**Конкурс проводится** по адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент 100060, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б, e-mail: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz)

Конкурсная документация загружена на  
<http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/>

Контактное лицо Заказчика: главный специалист по закупкам Гумаров Т.Х.  
(тел. +998 71 202 40 36)

Разъяснения по конкурсной документации могут быть предоставлены после официального запроса на фирменном бланке участника с использованием средств почтовой или электронной связи по адресу: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz) не позднее чем за пять дней до крайней даты подачи предложений.

### 2. Порядок подачи Конкурсных предложений

**2.1.** Конкурсное предложение, подготовленное Поставщиком (далее по тексту Участник конкурса), а также вся корреспонденция и документация, связанная с этим предложением, **должны быть оформлены на русском языке**. Участник торгов может представить свое предложение на другом языке при условии предоставления предложения с заверенным переводом на русский язык, в соответствии с требованиями **пункта 2.8** настоящей Конкурсной документации. Не предоставление перевода не является поводом для дисквалификации участников конкурса.

## Chapter II Instruction for the Bid Participants

### 1. General Provisions

As part of implementation of the “Production of synthetic liquid fuel on the basis of purified methane of Shurtan GCC” investment project, Uzbekistan GTL LLC (Client) announces Bid for supply of mobile data center container type (MDC).

**The Bid will be held** at the the following address: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b, E-mail: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz)

The Bid documentation is uploaded to  
<http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/>

The Client’s contact person: Chief Procurement Specialist – Timur Gumarov  
(tel.+998 71 202 40 36)

Clarification on the Bid documentation could be received after official request submitted on the participant’s letterhead using postal or electronic communication to e-mail address: [Procurement2@gtl.uz](mailto:Procurement2@gtl.uz) no later than 5 days before the deadline of offer’s submission.

### 2. Procedure for submission of proposals

**2.1.** The bid proposal prepared by the Supplier (hereinafter referred to as the Participant of the Bid), as well as all correspondence and documentation related to this proposal, **must be issued in Russian**. The bid participant may submit offer in another language, subject to the submission of a proposal with a certified translation into Russian, in accordance with the requirements of Clause 2.8 of this Bid documentation. **Failure to provide translation is not a reason for disqualification of bidders.**

**2.2. Цена Товара** должна указываться в национальной валюте (для резидентов), для иностранных компаний (для нерезидентов) указывается в долларах США.

**Примечание:** Заказчик в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 29.12.2016 г. № ПП-2706 и постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан от 06.10.2017 г. № 803 освобожден от уплаты таможенных платежей (за исключением сборов за таможенное оформление), в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 16.07.2018г. № ПП-3857 не является плательщиком НДС.

**2.3.** Последний срок подачи Конкурсных предложений: до 12-00 местного времени «6» мая 2020 года. К рассмотрению будут приняты Конкурсные предложения, поступившие до истечения срока, по адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент 100060, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б.

**2.4.** Конкурсные предложения, поступившие по почте после 12-00 местного времени «6» мая 2020 года, приниматься, вскрываться и рассматриваться не будут, независимо от причин опоздания. Предложения, полученные после истечения крайнего срока подачи предложений посредством почты, не вскрываются, и могут быть возвращены в течение 15 дней уполномоченному представителю, по истечению указанного срока. Заказчик не несет ответственность за их сохранность.

**2.5.** Конкурсная комиссия Заказчика вскрывает общий конверт с Конкурсными предложениями (по адресу: 100060, Республика Узбекистан, г. Ташкент, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б.) в 16-00 «6» мая 2020 года.

**2.6.** Представитель Участника конкурса, имеет право принять участие во вскрытии его Конкурсного предложения, для чего Участник конкурса должен до истечения срока подачи Конкурсных предложений подать заявление об его участии на вскрытии. Для присутствия на вскрытии представитель Участник конкурса должен представить документ, подтверждающий необходимые полномочия, участвовать от имени Участника конкурса (удостоверение или доверенность Участник конкурса).

**2.7.** Участник конкурса несет все расходы, связанные с подготовкой и подачей Конкурсного предложения. Заказчик не имеет обязательств и не несет ответственности за такие затраты.

**2.2. Price of the Goods** shall be indicated in national currency (for residents), and for foreign companies (for non-residents) it shall be specified in US Dollars.

**Note:** the Client is exempt from paying customs duties (except for customs clearance fees) in accordance with Decree of the President of the Republic of Uzbekistan dd. 29.12.2016 No.PP-2706 and Decree of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan dd. 06.10.2017 No. 803, and is not a VAT payer in accordance with Decree of the President of the Republic of Uzbekistan dd. 16.07.2018 No. PP-3857.

**2.3.** The deadline for submission of the Bid Proposals is until 12-00 p.m. local time on 6 of May 2020. The Bid Proposals which are received before the deadline to: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b, will be accepted for consideration.

**2.4.** The Bids received after 12-00 local time 6 of May 2020 will not be accepted, opened and considered regardless of the reasons of the delay. Proposals submitted by post mail after deadline will not be opened and could be returned back within 15 days to Representative of the Participants after expiry of the specified period. The Client shall not be responsible for their safety.

**2.5.** The Bid Committee of the Client shall open the common envelope with the Bid Proposals (at: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b. ) at 16-00 on 6 of May 2020.

**2.6.** Representative of the Participant shall have the right to take part in opening procedure of its Bid Proposal, for which the Participant shall submit an application for its participation in the opening before the bid closing date. In order to attend the opening procedure, the representative of the Participant shall provide a document confirming the necessary powers to attend on a behalf of Participant. (Identity card or power of attorney of the Participant).

**2.7.** The Participant shall bear all costs related to preparation and submission of the Bid Proposal. The Client shall have no obligation or liability for such costs.

**2.8. Конкурсное предложение должно находиться в запечатанном общем конверте, и включает:**

- Общие и квалификационные сведения об Участнике конкурса;  
- **конверт № 1** содержащий Техническое предложение Участника конкурса в одном экземпляре (оригинал), а также электронный носитель с копией Технического предложения в формате Microsoft Office.

- **конверт № 2** содержащий Коммерческое предложение Участника конкурса, подготовленное в соответствии с Приложением №3 к Конкурсной документации, в одном экземпляре (оригинал).

**Общий конверт, конверты № 1 и 2 должны быть опечатаны и подписаны** лицом (лицами), наделённым полномочиями для подписания Конкурсного предложения от имени Участника конкурса. **На всех конвертах должны быть обозначены номера конвертов, название конкурса и название Участника конкурса.**

Все страницы Конкурсного предложения должны быть подписаны лицом (лицами), подписавшим Конкурсные предложения, пронумерованы и прошиты.

Если наружный конверт не запечатан и не помечен в соответствии с вышеуказанными требованиями, Заказчик не несет никакой ответственности за утерю его содержимого.

**Перечень документов, необходимых для участия в Конкурсе**

***Перечень документов общего конверта***

1. Общие и квалификационные сведения об Участнике Конкурса (**Приложение 1 к Конкурсной документации**).
2. Копии действующих лицензий, разрешений, допусков, сертификатов на осуществляемые видов деятельности, необходимые для проведения поставок, выставленных на Конкурс, указанных в п.10 Технического задания.
3. Оригинал доверенности или **нотариально** заверенная копия доверенности лицу, подписавшему Конкурсное предложение, на право принимать обязательства от имени Участника конкурса, если такое лицо не наделено соответствующими полномочиями согласно учредительным документам Участника.
4. Копия свидетельства о регистрации юридического лица Участника.

**2.8. The Bid Proposal shall be in a sealed common envelope, which includes:**

- General and qualification information of the Bid Participant;  
- **Envelope No. 1** containing a Technical proposal in one counterpart (original copy) and electronic media in one copy of Technical proposal in Microsoft Office format.

- **envelope No. 2** with a Commercial Proposal in accordance with Attachment #3 to Bid documentation in one counterpart (original copy);

**The common envelope, envelopes 1 and 2 shall be sealed and signed** by a person (s) authorized to sign the Bid Proposal on behalf of the Participant. **All envelopes shall bear the name of the Bid, envelope numbers and the name of Participant.**

All pages of the Bid Documentation shall be signed by the person (s) who signed the Bid Proposals, enumerated and stitched.

If the outer envelope is not sealed and marked in accordance with the above requirements, the Client shall not be liable for loss of its contents.

**List of documents required for participation in the Bid**

***List of common envelope documents***

1. General and qualification information of the Bid Participant (**Attachment 1 to the Bid Documentation**).
2. Copies of existing licenses, permits, permissions, and certificates for types of activities are required for deliveries which are put out to the Bid, as specified in clause 10 of the Technical Specification.
3. Original copy of power of attorney or a **notarized** copy of the power of attorney to the person who signed the Bid Proposal, for the right to accept obligations on behalf of the Bid Participant, if such person is not properly authorized according to the constituent documents of the Participant.
4. A copy of the registration certificate of the Participant's legal entity.

5. Оригинал банковской Гарантии безотзывности конкурсного предложения или копия поручения банка об обеспечении Гарантии безотзывности конкурсного предложения в денежной форме или обеспечительная сумма в размере 5000 (пять тысяч) долларов США в виде платежного поручения.

***Перечень документов конверта «1»***

1. Техническое предложение, составленное в соответствии с требованиями Технического задания (**Приложение №2 к Конкурсной документации**).

2. В конверт «1» также вкладывается электронный носитель (CD-R) с электронными версиями вложений конверта «1» в формате приложений стандартного конверта Adobe Acrobat (PDF) версий 5.0 и выше; возможно предоставление документов в формате .DOC.

***Примечание:*** Документы, входящие в конверт «1», не должны содержать никакой информации относительно цены Конкурсного предложения. Все цены, тарифы и итоговые суммы, составляющие Предложение, должны содержаться только в документах конверта «2». При несоблюдении данного условия Участник дисквалифицируется.

***Перечень документов конверта «2»***

1. Ценовое предложение (Приложение 3).
2. Таблица цен (Приложение 3).

**2.9.** Участник конкурса в дополнение к поданному Конкурсному предложению может представить альтернативное предложение, которое является привлекательным с технической и/или коммерческой точки зрения и может предоставить Заказчику существенную экономию затрат. Данное предложение должно быть вложено в отдельный конверт с надписью «**Альтернативное предложение**».

**2.10.** Альтернативное предложение Участника конкурса, поданное без представления Конкурсного предложения, рассматриваться не будет.

**2.11.** Конкурсное предложение должно оставаться в силе в течение 90 (девяносто) дней с даты подачи предложения. При необходимости, заказчик может отправить запрос о продлении срока действия предложения на определенный период, требуемый для оценки предложений. Это должно быть подтверждено представленной участником Конкурса Гарантией безотзывности конкурсного предложения, в случае предоставления

5. The Bank guarantee (original copy) of the irrevocability of Bid or a copy of the bank's order to secure the guarantee of the irrevocability of Bid in cash or a security amount in the amount of 5,000 (five thousand) US Dollars in payment order format.

***The list of documents of envelope 1***

1. Technical proposal drawn up in accordance with requirements of Technical Specification (**Attachment 2 to the Bid Documentation**).

2. Envelope 1 shall also include an electronic media (CD-R) with electronic versions of Envelope 1 inclusions in the format of standard Adobe Acrobat (PDF) 5.0 and higher; documents in .DOC. format can also be submitted.

***Note:*** Documents included in Envelope 1 must not contain any information regarding the Bid price. All prices, tariffs, and totals that make up the Proposal must be contained only in documents of Envelope 2. Failure to satisfy this condition leads to disqualification of the Participant.

***List of documents of Envelope 2***

1. Price proposal (Attachment 3).
2. Price table (Attachment 3).

**2.9.** In addition to the submitted Bid Proposal, the Bid Participant may submit an alternative proposal that is technically and/or commercially attractive and may deliver substantial cost savings to the Client. This proposal shall be enclosed in a separate envelope marked as “**Alternative proposal**”.

**2.10.** An Alternative Proposal submitted by a bidder without a Bid Proposal will not be considered.

**2.11.** The bid proposal must remain valid for 90 (ninety) days from the date of submission of the proposal. If necessary, the customer can send a request to extend the validity period of the proposal for a certain period required for the evaluation of proposals. This must be confirmed by the guarantee of irrevocability of the bid submitted by the bidder, if the guarantee provides irrevocability of the bid in cash, this amount will be withheld until the expiration of the above period.

Гарантией безотзывности конкурсного предложения в денежной форме, то данная сумма будет удерживаться до истечения вышеуказанного срока.

**2.12.** Гарантия безотзывности конкурсного предложения в размере 5 000 (пять тысяч) долларов США может быть представлена до даты вскрытия конкурсной комиссией Заказчика конвертов:

- в виде банковской гарантии;
- в денежной форме путем перечисления на расчетный счет Заказчика, по следующим реквизитам:

Юридическое лицо: ООО "Uzbekistan GTL"

Адрес юр. лица: Республика Узбекистан, г. Ташкент 100060, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б.

ИНН: 207041936

ОКЭД: 35210

Банк: Головной офис АКБ "Асака"

Адрес банка: 100015, г. Ташкент, Мирабадский р-н, ул. Нукусская, д. 67, тел.: (+99871) 120-82-10, (+99871) 200-55-22

МФО: 00873

ИНН: 201589828

р/с в нац.валюте 2021 4000 7048 1968 0008

р/с в ин.валюте USD 2021 4840 5048 1968 0011

SWIFT код: ASBKUZ22

Детали платежа: Гарантия безотзывности конкурсного предложения для участия в Конкурсе «**Закупка мобильного центра обработки данных контейнерного типа (МЦОД)**»

**2.13.** Гарантия считается предоставленной после поступления от уполномоченного банка Заказчика подтверждения о зачислении необходимой суммы денежных средств на расчетный счет Заказчика, не позднее срока подачи Конкурсных предложений. Резиденты Республики Узбекистан вправе представить указанную Гарантию в национальной валюте, сумма которой рассчитывается по текущему обменному курсу Центрального Банка РУз на день оформления Гарантии. Участники, которые предоставляют оригинал Банковской гарантии на фирменном бланке Банка, должны обеспечить отправку SWIFT-сообщения в формате MT 799 от банка, выпустившего гарантию. Данное SWIFT-сообщение должно содержать информацию, подтверждающую выпуск банковской гарантии в размере и на

**2.12.** The guarantee of irrevocability of the bid proposal in the amount of 5,000 (five thousand) US dollars could be submitted to the date of opening of envelopes by Client's Bid committee:

- in the form of a bank guarantee;
- in cash by transfer to the Customer's bank account, at the following details:

Legal Name: Uzbekistan GTL LLC

Address: 7B, Fargona Yuli, Yashnabad district, Tashkent 100060, Republic of Uzbekistan.

TIN: 207041936

OKED: 35210

Bank: Head office of JSCB "Asaka"

Bank address: 100015, Tashkent, Mirabad district, ul. Nukusskaya, 67, tel. : (+99871) 120-82-10, (+99871) 200-55-22

MFI: 00873

ITN: 201589828

Account No (sum) 2021 4000 7048 1968 0008

Account No USD 2021 4840 5048 1968 0011

SWIFT: ASBKUZ22

Payment Details: Guarantee of irrevocability of the Bid for participation in the Bid "**Supply of mobile data center container type (MDC)**"

**2.13.** The guarantee is considered to be provided after receipt of confirmation from the authorized bank of the Customer about the crediting of the necessary amount of funds to the Customer's bank account, no later than the deadline for submission of Bids. Residents of the Republic of Uzbekistan are entitled to submit the specified Guarantee in national currency, the amount of which is calculated at the current exchange rate of the Central Bank of Uzbekistan at the date of issue of the Guarantee. Participants who provide the original Bank guarantee on Bank's letterhead must ensure that the SWIFT message is sent in MT 799 format from the bank that issued the guarantee. This SWIFT message must contain information confirming the issuance of a bank guarantee in the amount and for the period specified in this bid documentation. The Bid of the Participant, which submitted a copy of the Bank guarantee of the Bid

срок, указанном в настоящей конкурсной документации. **Конкурсное предложение Участника, представившего копию Банковской гарантии обеспечения Конкурсной заявки, отклоняется.** Банковская гарантия должна быть действительна в течение 30 (тридцати) дней после истечения срока действия Конкурсной заявки (всего 120 (сто двадцать) дней с момента вскрытия конвертов с Конкурсными предложениями).

Обеспечения Конкурсных заявок, представленные в форме ОРИГИНАЛА Банковской гарантии на фирменном бланке Банка, возвращаются проигравшим Участникам конкурса в течение 5 (пяти) дней после окончания срока действия их Банковских гарантий.

**2.14.** Гарантия безотзывности конкурсного предложения подлежит возврату:

- участникам Конкурса, которые не определены в качестве победителя или резервного победителя, по истечении 5 (пяти) рабочих дней после завершения конкурса;
- победителю Конкурса после подписания с ним Контракта и представления им Гарантии Исполнения Контрактных Обязательств;
- резервному победителю после подписания контракта с победителем Конкурса;
- в случае отмены конкурсных торгов.

**2.15.** Гарантия безотзывности конкурсного предложения не возвращается в следующих случаях:

- участник Конкурса необоснованно отзывает свое предложение, либо вносит изменения после истечения срока подачи конкурсных предложений;
- участникам Конкурса, в отношении конкурсных предложений которых выявлены признаки корпоративного сговора, что могло повлиять на выбор победителя Конкурса;
- участникам Конкурса, представившим подложные документы;
- победитель Конкурса своевременно не подписал Контракт с Заказчиком и/или не представил Заказчику Гарантию исполнения контрактных обязательств.

**2.16.** Участник Конкурса несет все расходы по представлению Гарантии безотзывности конкурсного предложения, а также по возврату суммы Заказчиком Гарантии безотзывности конкурсного предложения, внесенной в денежной форме. Участник торгов несет все расходы, связанные с подготовкой и подачей своего Конкурсного предложения. Заказчик ни в коем

Application, is rejected. A bank guarantee must be valid for 30 (thirty) days after the expiration of the Bid Application (a total of 120 (one hundred twenty) days from the moment of opening the envelopes with the Bids).

Provision of Bid applications submitted in ORIGINAL copy of Bank Guarantee on the Bank's letterhead shall be returned to lose participants within 5 (five) days after the expiration of their Bank guarantees.

**2.14.** The irrevocability guarantee of the bid proposal is refundable:

- to participants of the Bid who are not defined as the winner or reserve winner, after 5 (five) business days after the completion of the Bid;
- to the winner of the Bid after signing the Contract with him and submitting to him the Guarantee for the Performance of Contractual Obligations;
- to the reserve winner after signing the contract with the winner of the Bid;
- in case of cancellation of competitive bidding.

**2.15.** The irrevocability guarantee of the bid proposal is not returned in the following cases:

- the bidder unreasonably withdraws his proposal, or make changes after the deadline for submitting bid proposals;
- participants of the Bid, in relation to the competitive offers of which signs of corporate conspiracy were revealed, which could affect the choice of the winner of the Bid;
- Participants of the Bid who submitted false documents;
- the winner of the Bid did not sign the Contract with the Customer on time and / or did not provide the Customer with the Guarantee of Contractual Obligations.

**2.16.** The Bidder shall bear all expenses for the presentation of the Guarantee of the Irrevocability of the bid proposal, as well as for the return of the amount by the Customer of the Guarantee of the Irrevocability of the bid proposal, made in cash. The Bidder shall bear all expenses associated with preparation and submission of the Bid. The Client shall in no case be liable or liable for these costs, regardless of the nature of the conduct and results of the bidding.

случае не отвечает и не несет обязательств по этим расходам, независимо от характера проведения и результатов торгов.

### **III. Глава**

#### **3. Порядок рассмотрения и оценка Конкурсных предложений**

**3.1.** Рассмотрение, вскрытие и оценка предложений участников Конкурса, осуществляется в два этапа:

I этап – общая квалификационная оценка и техническая оценка;

II этап – коммерческая оценка.

**3.2.** На I этапе Конкурсная комиссия Заказчика:

- вскрывает общий конверт участников Конкурса;
- проверяет содержимое конверта на предмет его комплектности;
- проводит квалификационную оценку Участников конкурса.
- вскрывает конверты № 1 предложений Участников конкурса;
- проверяет содержимое конвертов № 1 на предмет их комплектности;
- проводит техническую оценку конкурсных предложений на предмет их соответствия требованиям Технического задания Заказчика (Приложение № 2 к Конкурсной документации);
- определяет Участников конкурса, предложения которых считаются соответствующими требованиям Технического задания Заказчика на основе Приложения №1 к Техническому заданию, указанной в Приложении № 2 к Конкурсной документации.

**3.3.** Предложения участников Конкурса, которые соответствуют требованиям Технического задания Заказчика, передаются на II этап.

**3.4.** На II этапе Конкурсная комиссия Заказчика:

- вскрывает конверт № 2 с коммерческими предложениями Участников конкурса - победителей I этапа;
- проверяет содержимое конвертов № 2 на предмет их комплектности;
- проводит коммерческую оценку коммерческих предложений на предмет их соответствия требованиям проекта Контракта (Приложение № 4 к Конкурсной документации), содержания спецификации и приемлемость цены по отношению к представленным техническим решениям;

### **Chapter III**

#### **3. The procedure of review and evaluation of the proposals**

**3.1.** Proposals of the Bid Participants shall be reviewed and evaluated in two stages:

Stage I-general qualification evaluation & technical assessment;

Stage II-commercial evaluation.

**3.2.** At Stage I, the Client's Bid Commission shall:

- open the common envelope of the Bid Participants;
- check the contents of the Common envelope for completeness;
- conduct a qualification assessment of the Bid Participants.
- open Envelope 1 of the Bid Participants proposals;
- check contents of Envelopes 1 for completeness;

- conduct technical evaluation of the bids for their compliance with requirements of the Client's Technical Specification (Attachment 2 to the Bid Documentation);

- determine the Bid Participants whose proposals are considered to meet requirements of the Client's Technical specification based on Attachment 1 to Technical Specification specified in Attachment 2 to the Bid Documentation.

**3.3.** Proposals of the Bid Participants which meet requirements of the Client's Technical specification shall be passed to Stage II.

**3.4.** At Stage II, the Bid Commission of the Client shall:

- open envelope 2 with commercial proposals of the Bid Participants -winners of Stage I;
- check contents of Envelopes 2 for completeness;
- conduct commercial evaluation of commercial proposals for their compliance with requirements of the Draft Contract (Attachment 4 to the Bid Documentation), content of specification and affordability in terms of presented technical solutions;

- определяет победителя конкурса, предложившего лучшие условия исполнения контракта на основе критериев согласно Главе №5 Конкурсной документации;
- по усмотрению, определяет резервного исполнителя, предложение которого по решению Конкурсной комиссии признано наилучшим после предложения победителя конкурса.

**Примечание.** Конверт № 2 с коммерческим предложением Участников конкурса, не прошедших I этап, не вскрываются и возвращаются Участникам конкурса.

#### **IV. Глава 4. Критерии оценки**

**4.1.** Конкурсные предложения оцениваются Конкурсной комиссией, на соответствия требованиям Заказчика, включая технической части Конкурсного предложения на первом этапе оценки, а также предлагаемой цены Конкурсного предложения и с учетом предлагаемых сроков, объема и качества поставляемого Товара на втором этапе оценки.

**4.2.** При этом, оцениваются только те Конкурсные предложения, которые признаются соответствующими требованиям Конкурсной документации на каждом этапе.

**4.3.** Конкурсные предложения, признанные несоответствующими требованиям Конкурсной документации, могут быть отклонены Конкурсной комиссией на любом этапе конкурса.

#### **Квалификационные и Технические критерии оценки**

Предложение, отраженное в первом конверте будет оцениваться закупочной комиссией на соответствие условиям конкурсной документации, в том числе Техническому заданию.

Не соответствующие требованиям технического задания, не будут рассматриваться и допускаться к оценке коммерческой части, если такие отклонения, по решению закупочной комиссии существенно будут влиять на поставку качественного товара и сопутствующих услуг.

#### **Коммерческая оценка**

Победителем признается участник конкурса, чье предложение признано соответствующим техническим требованиям и предложивший наилучшую

- determine the winner of Bid which offered the best conditions for performance of the Contract based on criteria specified in Article #5of the Bid Documentation;

- At its discretion, determine backup Contractor whose proposal is recognized the best after proposal of the winner of the Bid, by the decision of the Bid Commission.

**Note.** Envelope 2 containing commercial proposal of the Bid Participant who have not passed Stage I, shall not be opened and shall be returned to the Bid Participants.

#### **Chapter IV. 4. Evaluation of Criteria**

**4.1.** The Bid Proposals shall be evaluated by the Bid Commission based on Client's requirement including technical part of the Bid Proposal on first stage, as well as the proposed Bid price on second stage taking into account the proposed terms, volume, and quality of the Goods to be delivered.

**4.2.** At this, only those Bid Proposals shall be evaluated which are recognized as meeting the requirements of the Bid Documentation on each stage.

**4.3.** Bid proposals which are found not meeting the requirements of the Bid Documentation may be rejected by the Bid Commission.

#### **Qualification & Technical evaluation criteria**

Proposal reflected in common envelope and Envelope #1 will be evaluated by Bid commission for compliance of Bid documentation, including Technical Specification.

Technical proposals not meeting the requirements of the Technical specification will not be reviewed and will not be admitted to evaluation of the commercial part if such deviation found by Bid commission will influence on supply of quality Goods and related services.

#### **Commercial evaluation**

Bid Participant whose proposal is recognized as meeting the technical requirements and which offered the best price for the required Goods volume

цену на требуемый объем и сроки поставки Товара, с принятием условий контракта (приложение №4).

## **V. Глава**

### **5. Заключительные положения**

**5.1** Заказчик заключает контракт с победителем Конкурса и после его подписания все предшествующие переговоры и переписка по нему теряют силу.

**5.2** Решения конкурсной комиссии указываются в соответствующих протоколах ее заседаний.

**5.3** Заказчик заключает контракт с победителем Конкурса, с момента подписания которого победитель Конкурса должен представить Заказчику Гарантию обеспечения исполнения контрактных условий в размере 5 % (пять) от стоимости Контракта, которая может быть в виде банковской гарантии либо в виде внесения денежных средств на расчетный счет Заказчика.

## **VI. Глава**

### **6. Проект контракта**

**6.1.** К настоящей Конкурсной документации прилагается проект Контракта, который подпишут Заказчик и победивший Участник.

**6.2.** По истечению срока подачи конкурсных предложений, все комментарии к проекту Контракта не допускаются и не принимаются. Победивший Участник обязан подписать Контракт, на условиях оговоренных в конкурсной документации и в предложении Участника конкурса.

and delivery time, and accepting the terms of the Contract shall be recognized the winner of the Bid (Attachment 4).

## **Chapter V**

### **5. Final provision**

**5.1.** The Client shall enter into the Contract with the winner of the Bid, and after its execution all previous negotiations and correspondence on the Contract shall become invalid.

**5.2.** Decisions of the Bid Commission shall be set out in respective minutes of its meetings.

**5.3.** The client signs a contract with the winner of the Bid and from the date of its signing the winner must provide to the Client a Guarantee of performance bond in amount of 5% (five) of the amount of Contract, which can be in the form of Bank guarantee or depositing cash to the account of the Customer.

## **Chapter VI**

### **6. Draft Contract**

**6.1.** This Bid Documentation is accompanied by a draft Contract which will be signed by the Client and the winning Participant.

**6.2.** After bid closing date, no comments to the draft Contract shall be allowed or accepted. The winning Bidder shall sign the Contract based on terms stated in Bid documentation and in accordance with proposal of Participant.

**Приложение №1 к Конкурсной документации**

**Общие сведения.**

|   |  |
|---|--|
| Наименование юридического лица                                    |  |
| Организационно-правовая форма                                     |  |
| Юридический (почтовый) адрес                                      |  |
| Фактическое местонахождение.                                      |  |
| Телефон   |  |
| Факс  |  |
| e-mail  |  |
| Контакт   |  |
| Место регистрации   |  |
| Год регистрации   |  |
| Банковские реквизиты  |  |
| Форма собственности (с государственная, частная, с гос. участием) |  |
| Номер и дата сертификата об аккредитации                          |  |
| ИНН   |  |
| ОКЭД  |  |

Достоверность всех представленных данных подтверждаем, и сообщаем о согласии участвовать в конкурсе «**Закупка мобильного центра обработки данных контейнерного типа (МЦОД)**» в соответствии с требованиями Конкурсной документации.

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Наименование Участника Конкурса |  |
| Адрес                           |  |

**Руководитель**  
м.п.

**Ф.И.О.**

**General information.**

|  |  |
|--|--|
| Name of Legal entity   |  |
| Organizational and legal form                                    |  |
| Legal (postal) address   |  |
| Actual location  |  |
| Phone  |  |
| Contact  |  |
| E-mail   |  |
| Fax  |  |
| Place of registration  |  |
| year of registration   |  |
| Bank details   |  |
| Form of ownership (JV, state, private, with state participation) |  |
| Number and date of certificate of accreditation                  |  |
| TIN  |  |
| OKED   |  |

We confirm credibility of all the data submitted and inform you of our consent to participate in the Bid for “**Mobile data center container type (MDC) supply**” in accordance with requirements of the Bid Documentation.

Name of the Bid Participant

Address

**Director**  
(seal)

**Full Name**

## Квалификационные сведения.

1. Сведения о документах дающих право на осуществление видов деятельности, (лицензия).

|  | Название документа | № документа | Область применения | Дата выдачи | Срок действия |
|--|--------------------|-------------|--------------------|-------------|---------------|
|  |                    |             |                    |             |               |

2. К участнику Конкурса предъявляются следующие квалификационные требования, которые он обязан подтвердить необходимыми документами:

3. Свидетельство о регистрации юридического лица;

4. Правомочность лица, уполномоченного на заключение контракта (приказ или решение о назначении директора, Устав или доверенность);

5. Сведения о текущих или планируемых в 2020 г. процедурах ликвидации/банкротства/реорганизациях Участника (слиянии, разделении, присоединении и т.д.).

6. Сведения об отсутствии участника задолженности по уплате налогов и других обязательных платежей. (Справка налоговой инспекции);

7. Отсутствие введенных в отношении участника процедур банкротства (справка банка).

8. Отсутствие нахождения в состоянии судебного разбирательства с Заказчиком и/или его аффилированными лицами;

## Information of Qualification

1. Information about documents which give the right to perform activities (licensing).

|  | Document name | Document number | Scope | Issue date | Expiration date |
|--|---------------|-----------------|-------|------------|-----------------|
|  |               |                 |       |            |                 |

2. The following qualification requirements to the Bid participant, which they must confirm with necessary documents:

3. Certificate of registration of the legal entity;

4. Competence of the person authorized to enter into the Contract (order or decision of Director appointment, Charter or power of attorney);

5. Information about current or planned liquidation/bankruptcy/reorganization procedures of the Participant in 2020 (merger, division, consolidation, etc.).

6. Information about absence of tax arrears and other mandatory payments due by the Participant. (Certificate from tax Committee).

7. The absence of bankruptcy procedures introduced against the participant (bank certificate).

8. The absence of a state of litigation with the Customer and / or its affiliates;

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

### Закупка мобильного центра обработки данных контейнерного типа (МЦОД).

**1. Заказчик:** ООО «Uzbekistan GTL», ул. Фаргона йули , дом 7Б, 100060, г. Ташкент, Республика Узбекистан, тел.: +99871 2024080, факс: +99871 2024051.

**2. Наименование объекта (место поставки):** офис ООО «Uzbekistan GTL» ул. Фаргона йули, дом 7Б, 100060, г. Ташкент, Республика Узбекистан.

**3. Основание для закупки товаров:** В соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан № ПП-2706 от 29.12.2016 г. для производства в Республике Узбекистан синтетического жидкого топлива из очищенного метана Шуртанского ГХК осуществляется строительство завода.

**4. Цель приобретения товаров:** в целях проведения дальнейшей модернизации информационно-коммутиационных технологий, а также внедрения передовых систем осуществляется полная модернизация действующего центра обработки данных с учетом текущих и будущих потребностей в вычислительных мощностях.

**5. Источники финансирования:** Собственные средства Заказчика и/или кредитные средства в рамках инвестиционного проекта «Производство синтетического жидкого топлива на базе очищенного метана Шуртанского ГХК».

#### 6. Описание товара и его технические характеристики:

| №                    | Наименование товарной позиции        | Кол-во | Техническое описание | Примечание |
|----------------------|--------------------------------------|--------|----------------------|------------|
| <b>Сегмент - ЦОД</b> |                                      |        |                      |            |
| 1                    | Мобильный ЦОД контейнерного типа MDC | 1 к-т  | Приложение №1        |            |

Поставщик должен обеспечить пуско-наладку поставляемого МЦОД.

Все оборудование установленное в МЦОД должно работать от напряжения в сети 220V ±5% и/или 380 ±5%.

Все оборудование поставляется и устанавливается «под ключ»: инсталляция оборудования, запуск оборудования (холодный старт всей системы)

Участник должен предоставить копию свидетельства о регистрации компании.

## TECHNICAL SPECIFICATION

**1. Customer:** «Uzbekistan the GTL», str. Fargona yuli , house 7B, 100060, Tashkent, Republic of Uzbekistan, tel .: +99871 2024080, fax: +99871 2024051.

**2. Name of object (place of delivery):** office of Uzbekistan GTL LLC Fargona yuli , house 7B, 100060, Tashkent, Republic of Uzbekistan.

**3. Basis for the purchase of goods:** In accordance with the Decree of the President of the Republic of Uzbekistan No. PP-2706 dated December 29 , 2016 , a plant is being constructed for the production of synthetic liquid fuel from purified methane from the Shurtan Gas Chemical Complex in the Republic of Uzbekistan .

**4. The purpose of the acquisition of goods:** in order to carry out further modernization of information and communication technologies, as well as the introduction of advanced systems, a complete modernization of the existing data center is carried out taking into account current and future needs for computing power .

**5. Sources of financing:** Customer's own funds and / or credit funds within the framework of the investment project "Production of synthetic liquid fuels based on purified methane of the Shurtan Mining and Chemical Combine".

#### 6. Description of the product and its technical characteristics:

| No.                          | Heading                               | Q-ty  | Technical description | Note |
|------------------------------|---------------------------------------|-------|-----------------------|------|
| <b>Segment - Data Center</b> |                                       |       |                       |      |
| 1                            | Mobile data center container type MDC | 1 set | Appendix No. 1        |      |

The supplier must ensure the commissioning of the supplied data center .

All equipment installed in the MCOД should operate on a voltage of 220V ± 5% and / or 380 ± 5% .

All equipment is supplied and installed on a turnkey basis: installation of equipment, start-up of equipment (cold start of the entire system)

The participant must provide a copy of the company registration certificate.

Участник должен быть правомочным заключать контракты и иные хозяйственные соглашения в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.

Участник должен предоставить письмо о наличии Сервис центра на поставляемое оборудование на территории Республики Узбекистан.

Участник не должен находиться в стадии реорганизации, ликвидации или банкротства, а также в состоянии судебного разбирательства.

Участник должен иметь персонал, способный обеспечить квалифицированную поддержку поставляемого оборудования.

Участник должен обеспечивать техническое сопровождение и обслуживание МЦОД в течении всего гарантийного срока.

Участник должен иметь возможность предоставить дополнительную гарантию и сервис МЦОД после окончания гарантийного срока.

#### **7. Требования к размерам, упаковке, отгрузке и перевозке товара:**

Участник обеспечивает полную сохранность и защиту от повреждений при транспортировке всего оборудования до места определенного в соответствии с условиями поставки. Каждое изделие должно быть упаковано, с обеспечением защиты от внешних воздействий. Наличие маркировки, либо упаковочных бирок обязательно.

**8. Требования к качеству комплектующих:** Участник гарантирует, что доставленные товары новые, ранее не использованные. Все части и детали выполнены из качественных материалов и качественно изготовлены, в них отсутствуют дефекты, и они соответствуют целям использования. Оборудование, имеющее какие-либо дефекты, должны быть заменены на новые.

**9. Требования к году производства товара:** Товар должен быть произведен не позднее 2020 года, новым, ранее не использованным и не эксплуатированным. Подтверждается письмом о новизне от производителя оборудования или его регионального представительства.

#### **10. Передаваемая вместе с товаром документация:**

Сертификат качества;

Сертификат соответствия;

Сертификат происхождения;

Паспорт на Товар;

Руководство пользователя;

The participant must be authorized to conclude contracts and other business agreements in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan.

The participant must provide a letter about the availability of the Service Center for the supplied equipment in the territory of the Republic of Uzbekistan.

The participant should not be in the stage of reorganization, liquidation or bankruptcy, as well as in a state of litigation.

The participant must have personnel capable of providing qualified support for the equipment supplied.

The participant must provide technical support and maintenance of the MCOD throughout the warranty period .

The participant should be able to provide an additional guarantee and service to the MCOD after the end of the warranty period.

**7. Requirements for the sizes, packaging, shipping and transportation of goods:** The participant ensures complete safety and protection against damage during transportation of all equipment to a place specified in accordance with the terms of delivery . Each product must be packed, with protection from external influences. The presence of marking or packing tags is required .

**8. Quality requirements for the supplied components:** The participant guarantees that the delivered goods are new, not previously used. All parts and details are made of high-quality materials and are made of high quality, they are free from defects, and they correspond to the purpose of use. Equipment, having its what -or defects, should be replaced with new ones.

**9. Requirements for the year of production:** The goods must be produced no earlier than 20 20 years, new, not previously used and not exploited. It is confirmed by a novelty letter from the equipment manufacturer or his regional representative office.

#### **10. Documentation transmitted with the goods:**

Quality certificate

Certificate of compliance;

Certificate of Origin;

Manual and passport;

as well as other documents required for further customs clearance;

Иные документы необходимые для проведения дальнейшей таможенной очистки;

**11. Требования к участнику:** Участник должен предоставить письмо от производителя о наличии партнёрства, а также о праве продавать данный вид оборудования.

**12. Техническая поддержка:** Наличие официального веб сайта с соответствующей документацией и программным обеспечением, доступным для круглосуточного и беспрепятственного скачивания.

**13. Гарантия** – Гарантия на поставляемое оборудование должна составлять 12 месяцев с момента их получения.

**14. Цены на Продукцию указываются:**

для иностранных участников: в Долларах США на условиях поставки CIP г. Ташкент, Таможенный терминал (согласно требованиям Инкотермс 2010 года);

для местных участников: в национальной валюте на условиях поставки DDP г. Ташкент, ул. Фаргона йули, дом 7Б (согласно требованиям Инкотермс 2010 года);

**15. Срок поставки товара:** до 60 календарных дней с даты подписания Контракта. Допускается также предоставления иных дат поставки товара.

**11. Requirements for the participant:** The participant must provide a letter from the manufacturer about the partnership, as well as about the right to sell this type of equipment.

**12. Technical support:** Availability of an official website with relevant documentation and software available for round-the-clock and unhindered downloads.

**13. Warranty** - The warranty on the equipment supplied should be 12 months from the date of receipt.

**14. Product prices are indicated:**

for foreign participants: in US dollars on terms of delivery CIP Tashkent, Customs terminal (according to the requirements of Incoterms 2010);

24.2. for domestic participants: in national currency on terms of DDP delivery. Tashkent, st. Fargona yuli, house 7B (according to the requirements of Incoterms 2010);

**15. Delivery time:** up to 60 calendar days from the Contract date. It is also allowed to provide other dates for the delivery of goods.

|   |  |
|---|--|
| <p><b>Мобильный центр обработки данных контейнерного типа – количество 1 комплект (тип – MDC)</b></p> <p><b>Общие требования</b></p> <p><b>Мобильный центр обработки данных контейнерного типа</b></p> <p>Мобильный центр обработки данных контейнерного типа (далее МЦОД) должен состоять из двух обособленных модулей (далее Электромодуль или Датамодуль) общей мощностью не менее 53 кВт.</p> <p>Электромодуль должен быть оснащен двумя помещениями, а именно щитовое и генераторное. Каждое помещение должно иметь отдельный вход. Предназначается для управления и контроля электропитания МЦОД.</p> <p>Датамодуль должен быть оснащен одним помещением с отдельным входом. Предназначается для размещения серверного и сетевого оборудования.</p> <p>Электромодуль и Датамодуль должны быть неотъемлемой частью МЦОД.</p> <p>МЦОД должен включать в себя все необходимые комплектующие модули и системы такие как электропитание, автоматический ввод резерва, источник бесперебойного питания, дизель-генераторная установка, охлаждение, контроль доступа, видеонаблюдение, пожаротушение, СКС, освещение, телекоммуникационные шкафы. Оба модуля МЦОД должны быть выполнены герметично и качественно.</p> <p>Каркас МЦОД должен быть выполнен из двутавровой балки и несущих колонн способных вынести как минимум 2*вес укомплектованного модуля без вычислительного оборудования.</p> <p>Стены МЦОД, включая двери и крышу должны быть выполнены в виде отдельных панелей. Каждая панель должна быть трехслойная.</p> <p>Каждая панель должна быть герметизирована, грунтована и покрашена.</p> | <p><b>Mobile center data container type - the number 1 set (type - the MDC )</b></p> <p><b>General requirements Mobile data center</b></p> <p>A container-type mobile data center ( hereinafter referred to as M DPC) should consist of two separate modules ( hereinafter Electromodule or Datamodule ) with a total capacity of at least 53 kW .</p> <p>The electrical module must be equipped with two rooms, namely the switchboard and generator . Each room has a separate entrance . Designed to control and control the power supply of the MDC.</p> <p>The data module should be equipped with one room with a separate entrance. Designed to host server and network equipment.</p> <p>The electrical module and the Data module should be an integral part of the MDC.</p> <p>MDC should include all the necessary components modules and systems such as power supply, automatic reserve input, uninterruptible power supply, diesel generator set, cooling, access control, video surveillance, fire fighting, electronics, lighting , telecommunication cabinets .</p> <p>Both MDC module Doj us be perform tightly and efficiently .</p> <p>The frame of the MDC should be made of a two-t- beam and bearing columns capable of carrying at least 2 * the weight of the completed module without computing equipment .</p> <p>The walls of the center , including the doors and the roof, should be made in the form of separate panels. Each panel should be three-layer . Each panel must be the sealed , primed and on to rashena.</p> |
|---|--|

Панели должны соединяться с несущей рамой посредством сварочного шва. Не допускается применение съемных панелей.

Каждая панель должна быть не менее 100 мм толщиной, при этом панель должна состоять из нескольких слоев, а именно стальной лист толщиной не менее 1,9 мм (внешний слой), теплоизоляционной прослойки в виде минераловатного наполнителя не менее 100 мм толщины и плотностью не менее 50 кг. на м.куб. (наполнитель), стальной лист толщиной не менее 1,9 мм (внутренний слой).

Крыша каждого модуля МЦОД должна быть усилена сплошными листами оцинкованной стали для обеспечения дополнительной гидроизоляции и светоотражения.

Каждая дверь МЦОД должна герметично закрываться и иметь 3 замочных механизма, 2 из которых механические, 1 электромагнитный.

Каждый модуль МЦОД должен оснащаться фальшпанелями скрывающими и дополнительно изолирующими межпанельные швы, а также иметь 2 см. кв. полезного пространства внутри для прокладки внешней проводки.

П. 13 настоящего Технического задания применим и к межпанельным швам внутри каждого модуля МЦОД.

Отверстия соединения для прокладки кабеля между Электромодулем и Датамодулем должны быть выполнены на высоте не менее 1,5 метра от нижней точки МЦОД.

Соединение для прокладки кабелей между модулями должно быть выполнено в виде гибкого шлага высокого давления, антивандального исполнения. При этом длина шланга не должна превышать 1,5 метра.

Соединение для прокладки кабелей между модулями должно быть съемным.

Отверстия соединения для прокладки кабеля между модулями должны быть выполнены по принципу из электрощита в электрощит.

Поставщик должен гарантировать полную работоспособность всех элементов и узлов МЦОД.

При поставке МЦОД должны учитываться требования документов RH 45-201:2011 «Технические требования к зданиям и сооружениям для установки средств вычислительной техники», рекомендации международных стандартов ANSI/TIA-942 Telecommunications

The panels must be connected to the supporting frame by means of a weld. The use of removable panels is not allowed .

Each panel must be at least 100 mm thick, the panel must consist of several layers, namely, a steel sheet is not less than 1.9 mm thick (outer layer) , thermal insulation onnoy layer in the form of mineral wool th filler I is not less than 100 mm thickness and with a density of at least 50 kg. on cubic meters . (filler) , steel sheet with a thickness of at least 1.9 mm (inner layer) .

The roof of each module of the MDC should be reinforced with solid sheets of galvanized steel to provide additional waterproofing and light reflection.

Each MDC door must be hermetically closed and have 3 lock mechanisms, 2 of which are mechanical, 1 is electromagnetic .

Each MDC module must be equipped with false panels that hide and additionally isolate the interpanel panels , and also have 2 cm square. usable space inside for external wiring.

Clause 13 of this Toenic assignment is applicable to interpanel seams inside each mode at the ALCO.

Holes Connections I for cabling between electronic module and Datamod ULEMs must be performed at a height of not less than 1.5 meters from the bottom of MDC.

The connection for laying cables between the modules should be in the form of a flexible high-pressure hose, anti-vandal design. In this case, the length of the hose should not exceed 1, 5 meters.

Connection for cabling between the modules should be about to be removable .

The openings of the connection for laying the cable between the modules should be made on the principle of an electrical panel to an electrical panel.

The supplier must guarantee the full operability of all the components and nodes of the data center .

When supplying the data center, the requirements of documents RH 45-201: 2011 “Technical requirements for buildings and structures for the installation of computer equipment”, recommendations of the international standards ANSI / TIA-942 Telecommunications Infrastructure Standard for Data Centers ,

Infrastructure Standard for Data Centers, ANSI/BICSI 002-2011 Data Center Design and Implementation Best Practices.

Двери помещений МЦОД должны иметь размеры не менее 2,0 x 0,9 метра, уплотняющую прокладку. Порог в дверном проеме не должен предусматриваться. Дверь должна изготавливаться из трудносгораемого материала, иметь противосъемные приспособления и открываться наружу с углом раскрытия 180 градусов.

Высота помещений МЦОД должна составлять не менее 2,5 м от уровня пола (фальшпол не предусмотрен).

Стены и потолки должны быть залиты, окрашены или выполнены из материала, минимизирующего пылеобразование.

Размеры помещений МЦОД должны отвечать требованиям к располагаемому в нем оборудованию. В МЦОД должно быть достаточно места для беспрепятственной установки, эксплуатации и технического обслуживания устанавливаемого оборудования. С передней стороны телекоммуникационных шкафов и стоек должен быть обеспечен свободный проход шириной не менее 1,0 м для монтажа оборудования.

#### **Размеры модулей**

Габаритные размеры каждого из модулей должны быть в следующих пределах:

Длина от 4500 до 5000 мм

Ширина от 2500 до 2600 мм

Высота от 2700 до 2800 мм

Габаритные размеры обоих модулей должны быть идентичны

### **ТРЕБОВАНИЯ К ЭЛЕКТРОМОДУЛЮ**

#### **Общие требования**

Электромодуль должен состоять из двух помещений, электрощитовое и генераторное.

При этом ИБП должен быть установлен в электрощитовом помещении.

ДГУ должен быть установлен в генераторном помещении.

Электрощитовая и генераторная должны быть разделены перегородкой, выполненной из тех же материалов что и внешние

ANSI / BICSI 002-2011 Data Center should be taken into account Design and Implementation Best Practices .

The doors of the ICOD premises should have dimensions of at least 2.0 x 0.9 meters, a gasket. A threshold in the doorway should not be provided. The door should be made of fireproof material, have anti-removable devices and open outward with an opening angle of 180 degrees.

The height of the premises of the center should be at least 2.5 m from the floor (raised floor is not provided).

Walls and ceilings should be flooded, painted, or made of a material that minimizes dust formation.

The sizes of the premises of the MDC should meet the requirements for the equipment located in it. There should be enough space in the center for the smooth installation, operation and maintenance of the installed equipment. On the front side of telecommunication cabinets and racks, a free passage of at least 1.0 m wide must be provided for equipment installation.

#### **Module Dimensions**

The overall dimensions of each of the modules must be within the following limits:

a) Length from 4500 to 5000 mm

b) Width from 2500 to 2600 mm

c) Height from 2700 to 2800 mm

The overall dimensions of both modules must be identical.

### **ELECTRICAL MODULE REQUIREMENTS**

#### **General requirements**

The electrical module should consist of two rooms, an electrical panel and a generator.

In this case, the UPS must be installed in the switchboard room and . DGU should be installed in the generator room.

панели, при этом толщина и требования к перегородке применяются такие же, как и для внешних панелей.

Электрощитовая должна быть полностью изолирована и не должна иметь сквозных отверстий щелей и др., через которые есть вероятность попадания влаги, за исключением отверстий необходимых для работоспособности МЦОД.

В генераторном помещении допускается наличие отверстий для обеспечения охлаждения ДГУ, продувки, выхлопных газов, и слива отработанных моторных жидкостей. К размерам данных инженерных отверстий и проемов требования не выставляются.

Помещение генераторной несмотря на наличие инженерных отверстий должно быть защищено должным образом от механического воздействия извне.

ДГУ должен быть установлен внутри генераторного помещения и должен быть расположен параллельно несущим двутавровым балкам Электромодуля.

Все стороны ДГУ должны быть надежно защищены от внешних воздействий панелями Электромодуля, при этом допускается замена одной панели на панель решетчатого типа или ее отсутствие для обеспечения притока воздуха.

Для осуществления обслуживания должно быть установлено 3 двери, 1 из которых в помещение электрощитовой и две для обслуживания ДГУ с двух сторон.

В целях обеспечения высокой эффективности отвода тепла от телекоммуникационных стоек и охлаждения оборудования, шкафы Электрощитовом помещении должны устанавливаться в соответствии с архитектурой холодных/горячих коридоров. Ширина холодного коридора определяется исходя из расчета величины тепловыделения стойки. Минимальная ширина коридора – 1 м. Телекоммуникационные шкафы, стойки следует размещать в ряд вплотную друг к другу.

Двери Электромодуля, за исключением дверей генераторной, должны иметь размеры не менее 2,0 x 0,9 метра, уплотняющую прокладку. Порог в дверном проеме не должен предусматриваться. Дверь должна изготавливаться из трудногорючего материала, иметь противосъемные приспособления и открываться наружу с углом раскрытия 180 градусов.

Switchboard and generator must be separated by partition off to the second, formed from the same mother and fishing as the outer panel, the thickness and requirements to the partition when IU nyayutsya such same as for the outer panels.

The switchboard room must be completely insulated and must not have through holes of slots, etc., through which there is a chance of moisture ingress, with the exception of the holes necessary for the operation of the MDC.

Openings are allowed in the generator room to provide cooling of the diesel generator set, blowdown, exhaust gases, and discharge of used motor fluids. By size s data engineering requirements holes and openings are not exposed .

Putting generator despite the presence of e engineering hole should N about to be properly protected against mechanical impacts from the outside.

DGU should be installed inside the generator room and should be located parallel to the supporting I-beam of the Electromodule beam . All sides of the diesel generator set must be reliably protected from external influences by the panels of the Electromodule , while it is allowed to replace one panel with a panel of a grating type or its absence to ensure air flow.

To carry out maintenance, 3 doors must be installed, 1 of which is in the switchboard room and two for servicing the diesel generator set from two sides.

In order to ensure high efficiency of heat removal from telecommunication racks and cooling equipment, cabinets of the Switchboard room should be installed in accordance with the architecture of cold / hot corridors. The width of the cold corridor is determined based on the calculation of the amount of heat generation of the rack. The minimum width of the corridor is 1m. Telecommunication cabinets, racks should be placed in a row close to each other.

The doors of the Electromodule, with the exception of the doors of the generating set, must have dimensions of at least 2.0 x 0.9 meters, a sealing gasket. A threshold in the doorway should not be provided. The door should be made of fireproof material, have anti-removable devices and open outward with an opening angle of 180 degrees.

Высота помещений Электромодуля должна составлять не менее 2,5 м от уровня пола (фальшпол не предусмотрен).  
Стены и потолки должны быть залиты, окрашены или выполнены из материала, минимизирующего пылеобразование.

#### **Требования к размерам и конструкции и весу**

Габаритные размеры каждого из модулей должны быть в следующих пределах:

Длина от 4500 до 5000 мм

Ширина от 2500 до 2600 мм

Высота от 2700 до 2800 мм

Электромодуль должен быть оснащен четырьмя стальными строповочными петлями способными выдержать общий вес снаряженного Электромодуля \* коэффициент 1,3.

При этом строповочные петли должны быть совместимы со стандартными стропами применяемыми подъемными машинами/механизмами.

Общий вес снаряженного Электромодуля не должен превышать 8 тонн.

При этом запас по прочности должен быть общий вес снаряженного Электромодуля \* коэффициент 1,3

#### **Электропитание**

Электроснабжение, силовое электрооборудование и электрическое освещение для систем МЦОД необходимо выполнять по требованиям ПУЭ, ВСН-59-88, а также с учетом ТИА-942 и других нормативных документов.

Оборудование систем МЦОД устанавливаемые в кроссовых помещениях и в помещении МЦОД относить к группе электроприемников I особой категории.

Корпуса щитов должны быть металлическими и пластиковыми, двери глухие. Все электрощиты должны предусматривать подключение по пятипроводной схеме (TN-C-S).

Защита групповых кабельных линий от перегрузок и токов короткого замыкания должны обеспечиваться групповыми автоматическими выключателями с термомангнитными расцепителями, установленными в щитах.

Сечения кабелей должны быть определены исходя из расчетов допустимых тепловых нагрузок, падения напряжения и токов

The height of the premises of the Electromodule must be at least 2.5 m from the floor level (raised floor is not provided).  
Walls and ceilings should be flooded, painted, or made of a material that minimizes dust formation.

#### **Dimension and Construction and Weight Requirements**

The overall dimensions of each of the modules must be within the following limits:

d) Length from 4500 to 5000 mm

e) Width from 2500 to 2600 mm

f) Height from 2700 to 2800 mm

The electromodule must be equipped with four steel sling loops capable of supporting the total weight of the equipped Electromodule \* coefficient 1.3.

At the same time, the sling loops must be compatible with the standard slings used by lifting machines / mechanisms .

The total weight of the equipped Electromodule must not exceed 8 tons.

At the same time, the safety margin should be the total weight of the equipped Electromodule \* coefficient 1.3

#### **Power supply**

Power supply, power electrical equipment and electric lighting for the MDC systems must be performed according to the requirements of the ПУЭ, ВСН-59-88, as well as taking into account TIA-942 and other regulatory documents.

The equipment of the MDC systems installed in the cross rooms and in the premises of the MDC belongs to the group of power receivers of the I special category.

The enclosures of the shields must be metal and plastic, the doors are deaf. All electrical panels must include a five-wire connection (TN-CS).

Protection of group cable lines from overloads and short circuit currents should be provided by group circuit breakers with thermomagnetic releases installed in the switchboards.

Cable sections should be determined on the basis of calculations of permissible thermal loads, voltage drops and short circuit currents in

короткого замыкания согласно требованиям нормативных документов. Сечения кабельных линий для подключения ИБП должны быть выбраны в соответствии с рекомендациями производителя оборудования и расчетом на длительно допустимый ток, падение напряжения и ток короткого замыкания.

Заземление систем МЦОД должно выполняться в соответствии с ПУЭ Республики Узбекистан, МКМ 02:1999/УзАПТ, ТИА-942, ANSI-J-STD-607A.

В помещении электрощитовой должен быть установлен центральный щит распределения, состоящий из автоматических выключателей, электромагнитных пускателей, программируемого контроллера автоматического ввода резерва, программируемого контроллера автоматической отправки и управления посредством СМС, индикаторов пофазного напряжения, пофазной силы тока, частоты тока и температуры внутри центрального щита, и достаточное количество автоматических выключателей для обеспечения работоспособности Электромодуля;

Весь электрощит должен быть рассчитан на работу в трехфазной сети с тремя источниками питания (L1, L2, ДГУ). При этом использования двух и более контроллеров АВР на 2 источника питания не допускается.

Должна быть предусмотрена нулевая шина, шина заземления а также заземление корпуса Электромодуля.

Должны быть предусмотрены вводные автоматические выключатели и электромагнитные пускатели мощностью не ниже 140А каждый.

Должен быть предусмотрен ввод кабеля для источников питания (L1, L2, ДГУ) из генераторного помещения в электрощитовое.

В генераторном помещении должен быть предусмотрен промежуточный электрощит, в который подводится три источника питания (L1, L2, ДГУ). Активное оборудование в данном электрощите не допускается. Промежуточный электрощит должен быть соединен с центральным щитом распределения посредством прокладки медного многожильного провода диаметром не менее 25 мм. кв. на каждую жилу.

При это из количество жил между щитами должно строго соответствовать параметру –  $3 \cdot (3 P_h + 1 N) + 1 PE$ .

accordance with the requirements of regulatory documents. The cross-sections of the cable lines for connecting the UPS must be selected in accordance with the recommendations of the equipment manufacturer and calculated for a long-term allowable current, voltage drop and short circuit current.

The grounding of the MDC systems should be carried out in accordance with the PUE of the Republic of Uzbekistan, МКМ 02: 1999 / UzAPT , TIA-942, ANSI-J-STD-607A.

The switchboard room d olzhen be installed central distribution shield, consisting of circuit breakers, electromagnetic contactors, progra m ble controller automatic transfer switch, the programmable controller automatic sending and managing by SMS , indicators per phase voltages, per phase minutes amperage current frequency and temperature inside central switchboard , and a sufficient number of circuit breakers to ensure the operability of the Electromodule ;

The entire electrical panel should be designed to operate in a three-phase network with three power sources ( L 1, L 2, DGU). In this case, the use of two or more ABP controllers for 2 power sources is not allowed.

The zero bus, the grounding bus and also the grounding of the housing of the Electromodule shall be provided .

Introductory circuit breakers and electromagnetic starters with a capacity of at least 1 4 0 A each shall be provided .

It shall be provided for cable entry for power supply ( of L 1, of L 2, DGS) from the generator of placing me in the switchboard .

In the generator room, an intermediate electrical panel must be provided, into which three power sources are supplied ( L 1, L 2, DGU). Active equipment in this electrical panel is not allowed. Intermediate RE of the shield must be connected with the central shield partitioned e Nia by laying a copper core wire of diameter not less than 25 mm. sq. for each core.

In this case, the number of cores between the shields must strictly correspond to the parameter -  $3 \cdot ( 3 P_h + 1 N ) + 1 PE$  .

Each shield must have a sufficient number of passive elements for attaching the cable to it .

All wiring must be neatly laid and labeled.

Каждый щит должен иметь достаточное количество пассивных элементов для крепления кабелей.

Вся электропроводка должна быть аккуратно уложена и промаркирована.

Вся проводка, включая вторичную проводку для управления электрощитом должна быть выполнена медным многожильным кабелем достаточного сечения.

Электрощит должен быть оснащен системой аварийного отключения электропитания.

#### **Источник бесперебойного питания**

Источник бесперебойного питания (ИБП) осуществляет электропитание вычислительного и сетевого оборудования МЦОД на время с пропадания L1 и L2 до запуска ДГУ.

Все кабеля ИБП должны быть аккуратно уложены и промаркированы.

В помещении электрощитовой должна быть установлена серверная стойка типоразмера 19", высотой не менее 40U.

ИБП должен быть устанавливаемый в стойку типоразмера 19".

ИБП должен иметь возможность расширения за счет увеличения количества ИБП.

Тип ИБП должен быть On-line

ИБП должен быть установлен по схеме 1+1 (не менее 36кВт). Допускается отсутствие резервирования по аккумуляторным батареям.

Требования по байпасу не устанавливаются.

ИБП должен быть оснащен SNMP модулем управления.

ИБП должен быть оснащен программным обеспечением для управления и мониторинга.

Мощность ИБП должна составлять не менее 36 кВт.

Кол-во фаз на вход для ИБП должно быть 3.

Кол-во фаз на нагрузку для ИБП должно быть 3.

Входной коэффициент мощности ИБП при 100% нагрузке должен составлять не ниже 0,99.

Выходной коэффициент мощности ИБП должен составлять не ниже 0,9.

Номинальное входное напряжение ИБП должно составлять 380/400/415 В.

All wiring , including secondary wiring to control the electrical panel, must be made with a copper multicore cable of sufficient cross section.

The switchboard must be equipped with an emergency power off system.

#### **Uninterruptible power source**

Uninterruptible power supplies (UPS) carries electric power computing and network equipment MDC on time with loss L 1 and L 2 to start the DSU .

All UPS cables must be neatly laid and labeled.

The switchboard room should be installed and the server rack tiporazmera 19 " , a height of not less than 40 the U .

The UPS must be installed in a rack size 19 " .

The UPS must be expandable by increasing the number of UPSs .

UPS Type must be On-line

The UPS must be installed according to the 1 + 1 scheme (at least 36kW) . No battery backup allowed.

No bypass requirements are set.

The UPS must be equipped with an SNMP management module.

The UPS must be equipped with management and monitoring software.

The power of the UPS should be at least 36 kW t .

The number of input phases for the UPS must be 3.

The number of phases per load for the UPS must be 3.

The input power factor of the UPS at 100% load must be at least 0.99 .

The s Khodnev power factor UPS must not be below 0.9 .

The rated input voltage of the UPS should be 380/400/415 In .

The input voltage range UPS excluding batteries discharge should be 229 ~ 478 in .

UPS current frequency 50/60 Hz.

The permissible current frequency range should be 40-70 Hz.

UPS bypass voltage tolerance (%) :

Диапазон входного напряжения ИБП без учета разряда батарей должен составлять 229~478 В.  
Частота тока ИБП 50/60 Гц.  
Допустимый диапазон частоты тока должен составлять 40-70 Гц.  
Допуск по напряжению байпаса для ИБП (%):  
Верхний предел: +10%, +15%, или +20% номинал: +15%;  
Нижний предел: -10%, -20%, -30% или -40% номинал: -20%.  
Допуск по частоте байпаса (%):  
+/- 10% или +/- 20%;  
номинал: +/- 20%.  
Показатель THDI должен составлять <4%.  
Количество батарейных модулей установленных в комплекте с ИБП должно составлять не менее 8 штук.  
Каждый батарейный модуль должен состоять из 16 батарей с характеристиками 12В и 9А/ч каждая.  
Ток заряда АКБ должен составлять не менее 14А  
Перегрузочная способность инвертора ИБП должна составлять  
105% на 60 мин.;  
125% на 5 мин.;  
150% на 1 мин.,  
> 150% на 200 мс.  
ИБП должен быть оснащен режимом ЭКО  
Эффективность двойного преобразования ИБП:  
при 100% должна составлять 94.9%  
при 75% должна составлять 95.1%  
при 50% должна составлять 94.7%  
при 25% должна составлять 93.4%  
в ЭКО-режиме 98.5%  
Шум издаваемый ИБП должен быть не более 58 dBA при измерениях на расстоянии 1 м.  
Класс защиты ИБП должен быть не ниже IP20.  
ИБП должен быть оснащен рельсами для монтажа в стойке типоразмера 19".  
ИБП и батарейные модули должны соединяться кабелем высокой прочности, при этом сечение кабеля должно быть рассчитано согласно нагрузке на ИБП.

#### Дизель-генераторная установка

a) Upper limit: + 10%, + 15%, or + 20% nominal: + 15% ;  
b) Lower limit: -10%, -20%, -30% or -40% nominal: -20% .  
Frequency tolerance e bypass (%) :  
a) +/- 10% or +/- 20% ;  
b) face value: +/- 20% .  
Rate THDI must be <4% .  
The number of battery modules installed with the UPS must be at least 8 pieces .  
Each battery module should consist of 16 batteries with characteristics of 12V and 9 A / h each.  
Battery charge current must be at least 14 A  
The overload capacity of the UPS inverter must be  
a) 105% for 60 minutes;  
b) 125% for 5 minutes;  
c) 150% for 1 min.,  
d) > 150% for 200 ms .  
The UPS must be equipped with ECO mode.  
UPS double conversion efficiency :  
a) at 100% it should be 94.9%  
b) at 75% should be 95.1%  
c) at 50% should be 94.7%  
d) at 25% should be 93.4%  
e) in ECO mode 98.5%  
The noise emitted by the UPS should be no more than 58 dBA when measured at a distance of 1 m .  
The protection class of the UPS must not be lower than IP20 .  
UPS must be fitted with rails s for mounting in a rack size 19 " .  
The UPS and battery modules must be connected with a high-strength cable, while the cable cross-section must be calculated according to the load on the UPS.

#### Diesel generator set

В помещении генераторной должна быть установлена дизель-генераторная установка (ДГУ) переменного тока в шумозащитном кожухе с необходимыми системами регулирования и защиты мощностью не менее 50 кВт, в постоянном режиме работы.

ДГУ предназначена для работы в качестве резервного источника и должна обеспечивать непрерывную работу не менее 12 часов без дозаправки.

Мощность ДГУ в непрерывном режиме работы должна соответствовать 100% ее паспортной мощности.

ДГУ должна быть предусмотрена для эксплуатации при следующих условиях:

температуре окружающего воздуха – от минус 40С до плюс 40С;

воздействие атмосферных осадков в виде дождя и снега.

ДГУ должен быть оснащен индикацией значений контролируемых параметров на панели управления ДГУ.

ДГУ должна находиться в состоянии приёма нагрузки без задержки времени.

Должна быть предусмотрена система электроподогрева охлаждающей жидкости и моторного масла.

Обеспечить защиты по превышению и падению частоты вращения генератора, по перегрузу генератора, по несостоявшемуся пуску, низкому давлению смазочного масла двигателя.

Управление электрообогревом предусмотреть ручное или автоматическое с применением датчиков-регуляторов температуры.

ДГУ должен иметь розетки для подключения приборов 220 не менее 3 штук.

ДГУ должен быть оснащен ручной, автоматический и удаленный запуск и остановка двигателя;

ДГУ должна иметь устройство газовыхлопа с внешним клапаном;

Аккумулятор ДГУ должен быть встроенный и быть подключен к системе постоянного заряда аккумулятора от L1 или L2.

Допускается использование аккумуляторов как 12В так и 24В, при условии установки соответствующей системы постоянного заряда аккумулятора от L1 или L2.

Исполнение ДГУ – всепогодный кожух;

Тип двигателя – дизельный.

Мощность двигателя не менее 60 л.с. при условии обеспечения выходной мощности в 50 кВт.

An alternating current diesel generator set (DGU) must be installed in the generator room in a noise-proof casing with the necessary control and protection systems with a power of at least 50 kW, in continuous operation.

DSU is designed to operate as a backup source and should provide a continuous operation for at least 12 hours without refueling .

The power of a diesel generator in continuous operation should correspond to 100% of its rated power.

DGU should be provided for operation under the following conditions:

a) ambient temperature - from minus 40C to plus 40C;

b) the effects of precipitation in the form of rain and snow.

DSU must be equipped and Superimpose s values of monitored parameters on the control panel DSU .

DGS should be able to load acceptance without delay time .

It should be foreseen for the electric heating system of the coolant and engine oil .

Provide protection for excess and decrease of the generator speed, overload of the generator, failed start, low pressure of the engine lubricating oil .

Electrically Control provide manual and whether an automatic with the use of temperature-controllers sensors.

DGU should have sockets for connecting devices 220 at least 3 pieces .

DGU should be equipped with a manual, automatic and remote start and stop engine;

DGU should have a gas exhaust device with an external valve;

The DGU battery must be built-in and be connected to a battery constant charge system from L 1 or L 2 .

It is allowed to use batteries of both 12V and 24V, provided that the appropriate system for constant charging of the battery from L 1 or L 2 is installed .

Execution of DGU - an all-weather casing;

Engine type - d single .

Engine power not less than 60 hp . provided that the output power is 50 kW.

Fuel - diesel fuel ;

Requirements for diesel fuel - DGU must be compatible with diesel fuel sold on the market of the Republic of Uzbekistan.

Type of engine cooling - liquid;

Топливо – дизельное топливо;  
Требования к дизельному топливу – ДГУ должен быть совместим с дизельным топливом, реализуемым на рынке Республики Узбекистан.  
Тип охлаждения двигателя – жидкостная;  
Расход топлива при 100% нагрузке не более – 15 л/ч;  
Рама (основание) ДГУ должна быть выполнена со встроенным в неё топливным баком.  
Максимальная мощность ДГУ должна составлять не менее 50 кВт.  
Выходное напряжение должно составлять 400В.  
Количество фаз ДГУ - 3х-фазный  
Ёмкость топливного бака не менее 170 л.  
Уровень шума не более 72 dBA .  
ДГУ должен быть заправлен топливом, охлаждающей жидкостью, моторным маслом и быть готов к эксплуатации.  
**Телекоммуникационные шкафы**  
Должен быть установлен 1 телекоммуникационный шкаф для размещения источника бесперебойного питания.  
Напольный 19" монтажный шкаф, разборный, бездверный, 40U, глубиной не менее 850 мм.  
Предназначен для размещения активного и пассивного телекоммуникационного и серверного оборудования формата 19”  
Климатическое исполнение предназначено для эксплуатации внутри помещений.  
Материал исполнения сталь не менее 1,9 – 2,4 мм.  
Неразборная конструкция.  
Жесткость конструкции обеспечивается наличием в базовой комплектации элементов усиления жесткости (ребра жесткости/горизонтальные кулисы).  
Винтовые опоры (ножки) не применимы. Шкаф должен быть установлен в несущую раму МЦОД и обеспечивать жесткость всей конструкции.  
Система заземления. Система заземления шкафа входит в базовую комплектацию и является неотъемлемой частью МЦОД.  
Наличие кабельных вводов с задней части шкафа.  
Стенки шкафа съемные, с замками. Возможность доступа внутрь шкафа для монтажа и обслуживания с двух сторон.

Fuel consumption at 100% load no more - 15 l / h;  
The frame (base) of the diesel generator set must be made with a fuel tank built into it.  
The maximum power of the diesel generator set must be at least 50 kW .  
Output n apyazhenie is due to be 400V .  
The number of phases DGU - 3-phase  
Fuel tank capacity at least 170 l.  
Noise level no more than 72 dBA .  
DGU should be filled with fuel, coolant, engine oil and be ready for operation.

### **Telecommunication Cabinets**

1 telecommunications cabinet must be installed to house the uninterruptible power supply.  
Floor 19 "mounting cabinet, collapsible, without door , 40 U, at least 850 mm deep.  
Designed to accommodate active and passive telecommunications and server equipment format 19 ”  
Climatic performance n rednaznacheny for indoor use.  
Performance material with a hoist of at least 1,9 - 2,4 mm.  
Non-separable design .  
The rigidity of the structure is ensured by the presence of stiffening elements in the basic configuration (stiffeners / horizontal wings).  
Screw supports (legs) are not applicable . The cabinet must be installed in the bearing frame of the MDC and ensure the rigidity of the entire structure .  
Grounding system. The cabinet grounding system is included in the basic package and is an integral part of the MDC .  
The presence of cable entries from the back of the cabinet.  
The cabinet walls are removable with locks. Possibility of access inside the cabinet for installation and maintenance from two sides.  
Adjustable vertical cabinet rails for mounting hardware.  
Permissible load up to 1000 kg.

Регулируемые вертикальные направляющие шкафа для крепления оборудования.

Допустимая нагрузка до 1000кг.

#### **Система охлаждения**

Установка системы охлаждения в генераторной не применима.

В электрощитовой предусмотрена установка одного кондиционера охлаждающая способность которого превышает выделяемое тепло в электрощитовой.

Кондиционер должен быть выполнен из двух блоков – внутренний и внешний.

Внешний блок должен крепиться с задней стороне Электромодуля.

Внутренний блок должен иметь потолочное крепление и должен быть установлен в электрощитовой над телекоммуникационным шкафом.

Кондиционер должен быть оснащен пультом управления, установленным возле входной двери и имеющим дисплей для отображения информации о состоянии, температуре, а также имеющий возможность управления кондиционером.

#### **Система контроля доступа**

Системой контроля доступа должна быть оснащена каждая входная дверь Электромодуля;

Система контроля доступа должна быть выполнена централизованной на весь МЦОД;

Замки системы должны быть магнитными, при этом нагрузка на электромагнитная способность замка должна составлять не менее 200кг;

Каждая дверь с наружной стороны должна оснащаться считывателем. Допускается использование как карточного, так и биометрического считывателя;

Система контроля доступа должна осуществлять ведение электронного журнала, регистрирующего все операции открытия и закрытия двери, при этом система должна быть выполнена централизованно на весь МЦОД;

#### **Система пожаротушения**

#### **Cooling system**

Installation of a cooling system in the generator is not applicable a .

In the switchboard, one air conditioner is installed, the cooling capacity of which exceeds the heat generated in the switchboard .

The air conditioner must be made of two units - internal and external.

Outdoor unit must be mounted on the rear side e Electromodule .

The indoor unit must be ceiling mounted and installed in an electrical panel above the telecommunications cabinet.

The air conditioner must be equipped with a control panel installed near the front door and having a display to display information about the state, temperature, and also having the ability to control the air conditioner.

#### **Access Control System**

System to n trol of access must be equipped with every door E lektromodulya ;

The access control system must be performed centralized hydrochloric throughout the MDC ;

The system locks must be magnetic, while the load on the electromagnetic ability of the lock must be at least 200 kg;

Each door on the outside should be equipped with a reader . You can use as a card , and biometric reader;

The access control system should carry out maintenance of the electronic journal, recording all operations of opening and closing the door, the system should be performed centrally for the entire MDC;

#### **Fire extinguishing system**

The fire extinguishing system and the automatic fire alarm system of the MDC should be designed and built in accordance with ShNK 2.01.02-04, KMK 2.04.09-07.

Система пожаротушения и автоматическая система пожарной сигнализации МЦОД должна быть спроектирована и построена в соответствии с ШНК 2.01.02-04, КМК 2.04.09-07.

Все оборудование, применяемое в автоматических системах пожаротушения и пожарной сигнализации, должно быть разрешено к применению на территории Республики Узбекистан.

Электромодуль должен быть оснащен системой пожарной безопасности в частности системой автоматического, газового пожаротушения.

В каждом помещении Электромодуля должны быть установлены ручные порошковые огнетушители класса Е в количестве не менее 1 штук на помещение.

В электрощитовом помещении помимо огнетушителей должен быть установлен модуль пожаротушения, который предназначен для противопожарной защиты помещений и технологического оборудования.

В составе установок газового пожаротушения при тушении объемным или локально-объемным способом (углекислотные, хладоновые) и обеспечивает:

потолочную установку модуля и его датчиков;  
подачу газа из резервуара через запорно-пусковое устройство и если применимо подача к системе трубопроводов и насадкам;  
заправку, дозаправку газового модуля;  
длительное хранение заправленного модуля при высоком давлении;  
контроль давления и массы при заправке и эксплуатации;  
возможность замены или снятия на поверку;  
возможность проверки и настройки предохранительных клапанов без сброса давления;  
все необходимые сертификаты соответствия, принятые в Республике Узбекистан.

Количество устанавливаемых модулей не менее 1;

Помещение, где установлен модуль пожаротушения должно оснащаться соответствующими средствами защиты человека в случае срабатывания модуля.

Объем модуля должен быть рассчитан исходя из общего объема электрощитовой \* коэффициент 1,1.

Тип газового огнетушащего вещества – двуокись углерода или хладон.

All equipment used in automatic fire extinguishing systems and fire alarms should be authorized for use on the territory of the Republic of Uzbekistan.

Electromodule must be equipped with AMP and molecular safety with ti in particular automatic system , gas fire.

Each room Electrom of modulus should be set manual powder on gnetushiteli class E in an amount of not less than 1 pieces on the premises.

In the switchboard room and in addition to fire extinguishers , a fire extinguishing module must be installed, which is intended for fire protection of rooms and technological equipment .

As part of gas fire extinguishing installations when extinguishing by volumetric or locally volumetric methods ( carbon dioxide, chladonic ) and provides:

- a) ceiling installation of the module and its sensors;
- b) feeding gas from the reservoir through the locking-starting device and if applicable feed to systems e conduits and nozzles;
- c) refueling, refueling of the gas module ;
- d) long-term storage of the charged module at high pressure ;
- e) control of pressure and mass during refueling and operation;
- f) the possibility of replacement or removal for verification;
- g) the ability to check and adjust the safety valves without pressure relief;
- h) all necessary certificates of conformity adopted in the Republic of Uzbekistan.

The number of installed modules is not less than 1;

The room where the fire extinguishing module is installed must be equipped with appropriate human protection equipment in the event of a module being activated.

The module volume should be calculated on the basis of the total volume of the switchboard \* coefficient 1.1 .

The type of gas extinguishing agent is carbon dioxide or refrigerant .

Module Dolj e n to provide delay release of gas into the protected space with automatic start at the time required for evacuation of the premises of people, but not less than 10 seconds from the moment of inclusion in the indoor device alerts about evacuation.

Модуль должен обеспечивать задержку выпуска газа в защищаемое помещение при автоматическом пуске на время, необходимое для эвакуации из помещения людей, но не менее 10 секунд с момента включения в помещении устройств оповещения об эвакуации.

В защищаемом помещении, должны включаться устройства светового (световой сигнал в виде надписей на световых табло «Газ — уходи!» и «Газ — не входить!») и звукового оповещения.

Модуль должен быть оснащен устройством местного пуска. Пусковые элементы устройств местного включения модуля, в том числе распределительных устройств, имеют таблички с указанием наименований защищаемых помещений.

### **Система видеонаблюдения**

Электро модуль должен быть оснащен централизованной системой видеонаблюдения как внешнего так и внутреннего исполнения.

Система видеонаблюдения должна обеспечивать слежение за помещениями электро модуля, его периметром, и регистрировать все интересующие события на видеорегистратор

Система видеонаблюдения должна быть оснащена функцией ночного видения

Система видеонаблюдения должна быть оснащена функцией записи по движению.

Камеры должны быть фиксированные

Количество камер определяется Поставщиком самостоятельно, при условии отсутствия мертвых зон в процессе записи.

Качество изображения камер должно обеспечивать четкое распознавания лиц на расстоянии до 10 метров от места установки камеры.

Камеры должны быть установлены по принципу слежки друг за другом.

Объем установленного видеорегистратора должен быть рассчитан с учетом:

Количество установлен камер;

Метод записи – по изменению изображения;

Срок хранения данных со всех камер не менее 30 дней.

### **Освещение и розетки общего пользования**

Система освещения Электро модуля должна состоять из:

In the protected room, the light devices (the light signal in the form of inscriptions on the light boards “Gas - go away!” And “Gas - do not enter!”) And an audible warning should be turned on .

Module Dolj e n be equipped

with devices of m local launch. Actuating elements of the devices of the local switching module , in fact including switching devices are tablets with the indication of names of protected areas.

### **Video surveillance system**

The electrical module must be equipped with a centralized video surveillance system of both external and internal design.

The video surveillance system should provide monitoring of the premises of the electric module , its perimeter , and record all events of interest on the DVR

CCTV system should be equipped with night vision function

The video surveillance system should be equipped with a motion recording function .

Cameras must be fixed

The number of cameras is determined by Supplier self parking s but, in the absence of dead zones in the process of recording .

The image quality of the cameras should provide clear face recognition at a distance of up to 10 meters from the camera installation site.

Cameras should be installed according to the principle of surveillance one after another .

The volume of the installed DVR should be calculated taking into account :

- a) Number of cameras installed ;
- b) Recording Method - for changes NIJ image;
- c) The storage period for data from all cameras is at least 30 days .

### **Lighting and public outlets**

The lighting system of the Electromodule shall consist of:

- a) general (working) lighting systems;
- b) emergency lighting systems.

системы общего (рабочего) освещения;  
системы аварийного освещения.

Система общего освещения должна включать в себя комплект высококачественных ламп дневного света, кабельную разводку, выключатели и розетки. Освещение должно быть организовано таким образом, чтобы обеспечить равномерную освещенность всего пространства в Электромодуля.

Система аварийного освещения должна обеспечивать освещение всех входов/выходов с надлежащим их обозначением. Аварийное освещение должно включаться при повреждении системы рабочего питания, и предназначено для обеспечения эвакуации людей при отключении энергоснабжения, которое может произойти при пожаре или любой техногенной аварии. При отключении электроэнергии светильник должен продолжать рабочий цикл освещения до тех пор, пока не возобновится подача электроэнергии или пока не разрядится внутренняя батарея (время разряда не менее 30 мин)

Уровень освещенности в серверной должен быть не менее 500 лк при измерении на высоте 1 метр от уровня пола на свободном от оборудования пространстве.

Использовать для освещения серверной лампы накаливания или галогенные лампы не излучающие электромагнитные помехи.

Выключатель системы общего освещения расположить рядом с входной дверью на высоте 1,5 метра от уровня пола.

В серверной требуется наличие не менее двух двойных электрических розеток с заземлением, рассчитанных на максимальный ток не менее 16А. Питание этих розеток должно осуществляться от двух независимых фидеров. Минимальная высота установки розеток 150 мм от уровня пола. Питание розеток для технологического оборудования и системы освещения серверной должно осуществляться от разных панелей силового щита.

## **ТРЕБОВАНИЯ К ДАТАМОДУЛЮ**

### **Общие требования**

Датамодуль должен состоять из одного цельного помещения, предназначенного для размещения вычислительного и сетевого оборудования.

The general lighting system should include a set of high-quality fluorescent lamps, wiring, switches and sockets. Lighting should be organized in such a way as to ensure uniform illumination of the entire space in the Electromodule .

The emergency lighting system should provide illumination of all inputs / outputs with their proper designation. Emergency lighting must be switched on when the working power supply system is damaged, and is designed to ensure the evacuation of people during a power outage, which can occur in case of fire or any technological accident. When a power outage occurs, the luminaire must continue the lighting work cycle until the power supply resumes or the internal battery is discharged (discharge time of at least 30 minutes)

The illumination level in the server room should be at least 500 lux when measured at a height of 1 meter from the floor level in a space free from equipment.

To use for illumination of the server incandescent lamp or halogen lamps that do not emit electromagnetic interference.

Place the general lighting system switch next to the front door at a height of 1.5 meters from the floor.

The server room requires at least two double electrical outlets with grounding, designed for a maximum current of at least 16A. These sockets must be powered by two independent feeders. Minimum installation height of sockets is 150 mm from the floor level. Power sockets for technological equipment and server lighting systems should be provided from different panels of the power board.

-----  
-----

## **DATAMODULE REQUIREMENTS**

### **General requirements**

The Datamodule should consist of one single room, designed to accommodate computing and network equipment.

In this indoor Datamodule a proportion will be mounted switchboard for distribution of power supplied from the electromodule .

При этом в помещении датамодуля должен быть установлен электрощит для распределения электропитания поступающего от электромодуля.

Датамодуль должен быть полностью изолирован и не должен иметь сквозных отверстий щелей и др., через которые есть вероятность попадания влаги, за исключением отверстий необходимых для работоспособности МЦОД.

Допускается наличие отверстия для организации подключения системы кондиционирования, системы видеонаблюдения, ввода магистрального ВОЛС, при условии обеспечения герметичности отверстия после проведения работ.

Датамодуль, несмотря на наличие инженерных отверстий, должен быть защищено должным образом от механического воздействия извне.

В Датамодуле должен быть установлены телекоммуникационные шкафы в количестве 5 (штук).

Датамодуль должен быть физически разделен на горячий и холодный коридоры для обеспечения эффективности охлаждения.

Проход между горячим и холодным коридором должен быть выполнен в виде разделительной двери.

Разделительная дверь должна быть оснащена механическими замками.

Разделительная дверь должна отпираться в сторону входной двери.

Других проходов между горячим и холодным коридорами не допускается.

Для осуществления обслуживания должна быть установлена 1 входная дверь.

В целях обеспечения высокой эффективности отвода тепла от телекоммуникационных стоек и охлаждения оборудования, шкафы в Датамодуле должны устанавливаться в соответствии с архитектурой холодных/горячих коридоров. Ширина холодного коридора определяется исходя из расчета величины тепловыделения стойки. Минимальная ширина коридора – 1м. Телекоммуникационные шкафы, стойки следует размещать в ряд вплотную друг к другу.

Двери Датамодуля должны иметь размеры не менее 2,0 x 0,9 метра, уплотняющую прокладку. Порог в дверном проеме не должен предусматриваться. Дверь должна изготавливаться из

Datamodule Do not be totally isolated and should not have through holes and slits al., Across which there is a possibility of moisture, except for the holes needed for the performance MDC.

It is allowed to have a hole for organizing the connection of the air conditioning system, video surveillance system, the input of the main fiber optic link , provided that the hole is tight after work .

Datamodule , despite the presence of holes engineering , Do not be properly protected against mechanical impacts from the outside.

In Datamodule telecommunication cabinets should be installed in the amount of 5 (pieces).

The Datamodule must be physically divided into hot and cold corridors to ensure efficient cooling.

The passage between the hot and cold corridor should be in the form of a dividing door.

The separation door must be equipped with mechanical locks.

The dividing door must unlock towards the front door.

No other passages between the hot and cold corridors are allowed.

To carry out maintenance should rather be set as 1 input Doors.

In order to ensure high efficiency of heat removal from telecommunication racks and equipment cooling, cabinets in Data module should be installed in accordance with the architecture of cold / hot corridors. The width of the cold corridor is determined based on the calculation of the amount of heat generation of the rack. The minimum width of the corridor is 1m. Telecommunication cabinets, racks should be placed in a row close to each other.

The doors of the Data module must have dimensions of at least 2.0 x 0.9 meters, a sealing gasket. A threshold in the doorway should not be provided. The door should be made of fireproof material, have anti-removable devices and open outward with an opening angle of 180 degrees.

Height placing I Data module should be at least 2.5 m from the floor (raised floor is not provided).

Walls and ceilings should be flooded, painted, or made of a material that minimizes dust formation.

трудногораемого материала, иметь противосъемные приспособления и открываться наружу с углом раскрытия 180 градусов.

Высота помещения Датамоудля должна составлять не менее 2,5 м от уровня пола (фальшпол не предусмотрен).

Стены и потолки должны быть залиты, окрашены или выполнены из материала, минимизирующего пылеобразование.

#### **Требования к размерам и конструкции**

Габаритные размеры каждого из модулей должны быть в следующих пределах:

Длина от 4500 до 5000 мм

Ширина от 2500 до 2600 мм

Высота от 2700 до 2800 мм

Датамодуль должен быть оснащен четырьмя стальными строповочными петлями способными выдержать общий вес снаряженного Датамодуля \* коэффициент 2.

При этом строповочные петли должны быть совместимы со стандартными стропами применяемыми подъемными машинами/механизмами.

Общий вес снаряженного Датамодуля не должен превышать 7 тонн.

При этом запас по прочности должен быть общий вес снаряженного Датамодуля \* коэффициент 2.

#### **Электропитание**

Электроснабжение, силовое электрооборудование и электрическое освещение для систем МЦОД необходимо выполнять по требованиям ПУЭ, ВСН-59-88, а также с учетом ТИА-942 и других нормативных документов.

Оборудование систем МЦОД устанавливаемые в кроссовых помещениях и в помещении МЦОД относить к группе электроприемников I особой категории.

Корпуса щитов должны быть металлическими и пластиковыми, двери глухие. Все электрощиты должны предусматривать подключение по пятипроводной схеме (TN-C-S).

Защита групповых кабельных линий от перегрузок и токов короткого замыкания должны обеспечиваться групповыми автоматическими выключателями с термоманитными расцепителями, установленными в щитах.

#### **Dimension and Design Requirements**

The overall dimensions of each of the modules must be within the following limits:

g) Length from 4500 to 5000 mm

h) Width from 2500 to 2600 mm

i) Height from 2700 to 2800 mm

The Datamodule must be equipped with four steel sling loops capable of supporting the total weight of the equipped Datamodule \* coefficient 2 .

At the same time, the sling loops must be compatible with the standard slings used by lifting machines / mechanisms.

The total weight of the equipped Datamodule should not exceed 7 tons.

At the same time, the safety margin should be the total weight of the equipped Datamodule \* coefficient 2.

#### **Power supply**

Power supply, power electrical equipment and electric lighting for the MDC systems must be performed according to the requirements of the ПУЭ, ВСН-59-88, as well as taking into account TIA-942 and other regulatory documents.

The equipment of the MDC systems installed in the cross rooms and in the premises of the MDC belongs to the group of power receivers of the I special category.

The enclosures of the shields must be metal and plastic, the doors are deaf. All electrical panels must include a five-wire connection (TN-CS).

Protection of group cable lines from overloads and short circuit currents should be provided by group circuit breakers with thermomagnetic releases installed in the switchboards.

Cable sections should be determined on the basis of calculations of permissible thermal loads, voltage drops and short circuit currents in

Сечения кабелей должны быть определены исходя из расчетов допустимых тепловых нагрузок, падения напряжения и токов короткого замыкания согласно требованиям нормативных документов. Сечения кабельных линий для подключения ИБП должны быть выбраны в соответствии с рекомендациями производителя оборудования и расчетом на длительно допустимый ток, падение напряжения и ток короткого замыкания.

Заземление систем МЦОД должно выполняться в соответствии с ПУЭ Республики Узбекистан, МКМ 02:1999/УзАПТ, ТИА-942, ANSI-J-STD-607A.

В Датамодуле должен быть установлен щит распределения, состоящий из автоматических выключателей, электромагнитных пускателей, индикаторов пофазного напряжения, пофазной силы тока, частоты тока и температуры внутри щита, и достаточное количество автоматических выключателей для обеспечения работоспособности Датамодуля, включая оборудования для распределения питания устанавливаемого для серверных шкафов; Весь электрощит должен быть рассчитан на работу в трехфазной сети.

Должна быть предусмотрена нулевая шина, шина заземления а также заземление корпуса Датамодуля.

Должны быть предусмотрены вводной автоматический выключатель и электромагнитный пускатель мощностью не ниже 140А каждый.

Должен быть предусмотрен ввод кабеля для источника питания (ИБП).

Каждый щит должен иметь достаточное количество пассивных элементов для крепления кабелей.

Вся электропроводка должна быть аккуратно уложена и промаркирована.

Вся проводка, включая вторичную проводку для управления электрощитом должна быть выполнена медным многожильным кабелем достаточного сечения.

Электрощит должен быть оснащен системой аварийного отключения электропитания.

Каждый телекоммуникационный шкаф должен быть оснащен модулем распределения питания

accordance with the requirements of regulatory documents. The cross-sections of the cable lines for connecting the UPS must be selected in accordance with the recommendations of the equipment manufacturer and calculated for a long-term allowable current, voltage drop and short circuit current.

The grounding of the MDC systems should be carried out in accordance with the PUE of the Republic of Uzbekistan, МКМ 02: 1999 / UzAPT , TIA-942, ANSI-J-STD-607A.

In Datamodule must be set distribution shield, consisting of circuit breakers, electromagnetic contactors, indicators per phase voltages, per phase current strength, current frequency and temperature inside the shield, and a sufficient number of circuit breakers to ensure operability Datamoduleya , including equipment for the distribution of power installed for server cabinets ;

The entire electrical panel must be designed to operate in a three-phase network .

The zero bus, the grounding bus, and also the grounding of the housing of the Datamodule must be provided .

Introductory should be provided for the second automatic first switches and electromagnetic actuators capacity of not less than 140 A each.

It shall be provided for cable entry for power and power supply ( UPS ).

Each shield must have a sufficient number of passive elements for fastening cables.

All wiring must be neatly laid and labeled.

All wiring, including secondary wiring to control the electrical panel, must be made with a copper multicore cable of sufficient cross section. The switchboard must be equipped with an emergency power off system.

Each telecommunication cabinet must be equipped with a power distribution module.

Each module must be able to measure voltage for each slot, group, and phase.

Each module must have a remote control interface and monitor

Each module must be equipped with an LCD display for visual display of power parameters.

Каждый модуль должен иметь возможность измерения напряжения на каждый слот, группу и по фазам.  
Каждый модуль должен иметь интерфейс удаленного управления и монитор  
Каждый модуль должен быть оснащен LCD дисплеем для визуального отображения параметров электропитания.  
Аутентификация каждого модуля должна осуществляться посредством протокола LDAP.  
Корпус каждого модуля должен быть выполнен из негорючего материала.  
Каждый модуль должен иметь не менее 20 слотов C13.  
Каждый модуль должен быть рассчитан не менее чем на нагрузку в 32А.  
Общее количество устанавливаемых модулей распределения питания должно составлять не менее 6 штук.

#### **Телекоммуникационные шкафы**

Должно быть установлен 5 телекоммуникационных шкафов для размещения серверного и сетевого оборудования.  
Все шкафы должны быть спарены друг с другом и обеспечивать жесткость всей конструкции.  
Напольный 19" монтажный шкаф, разборный, бездверный, 40U, глубиной не менее 850 мм.  
Предназначен для размещения активного и пассивного телекоммуникационного и серверного оборудования формата 19"  
Климатическое исполнение предназначено для эксплуатации внутри помещений.  
Материал исполнения сталь не менее 1,9 – 2,4 мм.  
Неразборная конструкция.  
Жесткость конструкции обеспечивается наличием в базовой комплектации элементов усиления жесткости (ребра жесткости/горизонтальные кулисы).  
Винтовые опоры (ножки) не применимы. Шкаф должен быть установлен в несущую раму МЦОД и обеспечивать жесткость всей конструкции.  
Система заземления. Система заземления шкафа входит в базовую комплектацию и является неотъемлемой частью МЦОД.  
Наличие кабельных вводов с задней части шкафа.

Authentication of each module must be carried out by a protocol the LDAP .  
The housing of each module must be made of non-combustible material.  
Each module must have at least 20 C 13 slots .  
Each module must be designed for at least a load of 32A.  
The total number of installed power distribution modules must be at least 6 pieces.

#### **Telecommunication Cabinets**

Is due to be installed 5 a telecommunication case s to accommodate the server and network equipment .  
All cabinets must be paired with each other and ensure rigidity of the entire structure.  
Floor 19 "mounting cabinet, collapsible, doorless , 40U, at least 850 mm deep.  
Designed to accommodate active and passive telecommunications and server equipment format 19 ”  
The climatic modification is intended for indoor use.  
Material of steel is not less than 1,9 - 2.4 mm.  
Non-separable design.  
The rigidity of the structure is ensured by the presence of stiffening elements in the basic configuration (stiffeners / horizontal wings).  
Screw supports (legs) are not applicable. The cabinet must be installed in the bearing frame of the MDC and ensure the rigidity of the entire structure.  
Grounding system. The cabinet grounding system is included in the basic package and is an integral part of the MDC.  
The presence of cable entries from the back of the cabinet.  
The cabinet walls are removable with locks. Possibility of access inside the cabinet for installation and maintenance from two sides.  
Adjustable vertical cabinet rails for mounting hardware.  
The load capacity is not less than 1000 kg 1 cupboard, about schaya load of not less than 5000kg .

Стенки шкафа съемные, с замками. Возможность доступа внутрь шкафа для монтажа и обслуживания с двух сторон.  
Регулируемые вертикальные направляющие шкафа для крепления оборудования.  
Допустимая нагрузка не менее 1000кг на 1 шкаф, общая нагрузка не менее 5000кг.

#### **Система охлаждения**

В Датамодуле предусмотрена установка двух кондиционеров охлаждающая способность которых должна составлять не менее 100 000 BTU в сумме.

Кондиционеры должны быть выполнены из двух блоков – внутренний и внешний.

Внешний блок должен крепиться с задней стороны Датамодуля.

Внутренний блок должен иметь потолочное крепление и должен быть установлен в Датамодуле над телекоммуникационными шкафами.

Предусмотреть установку разделительной планки (холодный от горячего коридора) для верхней части шкафного пространства.

Система кондиционирования должна работать от напряжения 380-415В, 3 фазы, 50Гц.

Максимальная потребляемая мощность каждого кондиционера не должна превышать 7,5 кВт.

В случае превышения потребляемой мощности кондиционера необходимо будет увеличить мощность ДГУ в целях компенсирования превышения мощности.

Кондиционер должен быть оснащен пультом управления, установленным возле входной двери и имеющим дисплей для отображения информации о состоянии, температуре, а также имеющий возможность управления кондиционером.

Внутренний блок кондиционера должен быть установлен таким образом, чтобы в приток холодного воздуха приходился в холодный коридор, а забор воздуха в горячий коридор.

Система кондиционирования должна обеспечивать следующее:  
высокий ресурс, рассчитанный на круглосуточную эксплуатацию в течение длительного времени;

высокую кратность воздухообмена в кондиционируемом помещении;

#### **Cooling system**

In Datamodule accommodate two air conditioners cooling capacity which should be at least 100 000 BTU in the sum .

Conditioning should be formed of two blocks - internal and external. The external unit to be attached to the rear sides of Datamodule .

The internal block should have a ceiling mount and must be set to Datamodule over telecommunications and cabinet and main .

Provide for the installation of a dividing strip (cold from a hot corridor) for the tops of the cabinet space .

The air conditioning system must operate on a voltage of 380-415V, 3 phases, 50Hz .

The maximum power consumption of each air conditioner must not exceed 7.5 kW.

In case of excess consumption of power conditioner power will increase the DSU must in order to compensate excess capacity.

The air conditioner must be equipped with a control panel installed near the front door and having a display to display information about the state, temperature , and also having the ability to control the air conditioner .

The indoor unit should be set so that a flow of cool air accounted for in the cold aisle and the intake air in the hot aisle .

The air conditioning system should provide the following:

- a) a high resource, designed for round-the-clock operation for a long time;
- b) high rate of air exchange in an air-conditioned room;
- c) coordinated teamwork when installing multiple systems to increase cooling capacity and provide redundancy;
- d) the possibility of saving electricity through the use of free cooling;
- e) N + 1 redundancy;
- f) maintaining a temperature in the range of 20 to 25 ° C. and a relative humidity level of 30-50%.

согласованную групповую работу при установке нескольких систем для наращивания холодопроизводительности и обеспечения резервирования;  
возможность экономии электроэнергии за счет использования режима свободного охлаждения;  
резервирование по схеме N+1;  
поддержку температуры в диапазоне от 20 до 25 °C и уровень относительной влажности 30-50%.

#### **Система контроля доступа**

Системой контроля доступа должна быть оснащена каждая входная дверь Электромодуля;

Система контроля доступа должна быть выполнена централизованной на весь МЦОД;

Замки системы должны быть магнитными, при этом нагрузка на электромагнитная способность замка должна составлять не менее 200кг;

Каждая дверь с наружной стороны должна оснащаться считывателем. Допускается использование как карточного, так и биометрического считывателя;

Система контроля доступа должна осуществлять ведение электронного журнала, регистрирующего все операции открытия и закрытия двери, при этом система должна быть выполнена централизованно на весь МЦОД;

#### **Система пожаротушения**

Система пожаротушения и автоматическая система пожарной сигнализации МЦОД должна быть спроектирована и построена в соответствии с ШНК 2.01.02-04, КМК 2.04.09-07.

Все оборудование, применяемое в автоматических системах пожаротушения и пожарной сигнализации, должно быть разрешено к применению на территории Республики Узбекистан.

Датамодуль должен быть оснащен системой пожарной безопасности, в частности, системой автоматического, газового пожаротушения.

В помещении Датамодуля должны быть установлены ручные порошковые огнетушители класса Е в количестве не менее 1 штук на помещение.

В Датамодуле помимо огнетушителей должен быть установлен модуль пожаротушения, который предназначен для

#### **Access Control System**

Access control system should be equipped with each entrance door of the Electromodule ;

The access control system should be centralized to the entire data center;

The system locks must be magnetic, while the load on the electromagnetic ability of the lock must be at least 200 kg;

Each door on the outside should be equipped with a reader. It is allowed to use both a card and a biometric reader;

The access control system should maintain an electronic journal that records all door opening and closing operations, and the system should be centralized to the entire data center;

#### **Fire extinguishing system**

The fire extinguishing system and the automatic fire alarm system of the MDC should be designed and built in accordance with ShNK 2.01.02-04, KMK 2.04.09-07.

All equipment used in automatic fire extinguishing systems and fire alarms should be authorized for use on the territory of the Republic of Uzbekistan.

The Datamodulee must be equipped with a fire safety system , in particular, an automatic gas fire extinguishing system.

At least one unit of class E manual powder fire extinguishers must be installed in the premises of the Datamodulee .

In Datamodulee, in addition to fire extinguishers, a fire extinguishing module must be installed, which is intended for fire protection of premises and technological equipment .

As part of gas fire extinguishing installations when extinguishing by volumetric or locally volumetric methods ( carbon dioxide, chladonic ) and provides:

- i) ceiling installation of the module and its sensors;
- j) feeding gas from the reservoir through the locking-starting device and if applicable to feed systems e conduits and nozzles;

противопожарной защиты помещений и технологического оборудования.

В составе установок газового пожаротушения при тушении объемным или локально-объемным способом (углекислотные, хладоновые) и обеспечивает:

потолочную установку модуля и его датчиков;

подачу газа из резервуара через запорно-пусковое устройство и если применимо подача к системе трубопроводов и насадкам;

заправку, дозаправку газового модуля;

длительное хранение заправленного модуля при высоком давлении;

контроль давления и массы при заправке и эксплуатации;

возможность замены или снятия на поверку;

возможность проверки и настройки предохранительных клапанов без сброса давления;

все необходимые сертификаты соответствия, принятые в Республике Узбекистан.

Количество устанавливаемых модулей не менее 3 (2 для холодного коридора, 1 для горячего коридора);

Помещение, где установлен модуль пожаротушения должно оснащаться соответствующими средствами защиты человека в случае срабатывания модуля.

Объем модуля должен быть рассчитан исходя из общего объема Датамудля \* коэффициент 1,1.

Тип газового огнетушащего вещества – двуокись углерода или хладон.

Модуль должен обеспечивать задержку выпуска газа в защищаемое помещение при автоматическом пуске на время, необходимое для эвакуации из помещения людей, но не менее 10 секунд с момента включения в помещении устройств оповещения об эвакуации.

В защищаемом помещении, должны включаться устройства светового (световой сигнал в виде надписей на световых табло «Газ — уходи!» и «Газ — не входить!») и звукового оповещения.

Модуль должен быть оснащен устройством местного пуска.

Пусковые элементы устройств местного включения модуля, в том числе распределительных устройств, должны иметь таблички с указанием наименований защищаемых помещений.

k) refueling, refueling of the gas module ;

l) long-term storage of the charged module at high pressure ;

m) pressure and mass control during refueling and operation;

n) the possibility of replacement or removal for verification;

o) the ability to check and adjust the safety valves without pressure relief;

p) all necessary certificates of conformity adopted in the Republic of Uzbekistan.

The number of installed modules is not less than 3 ( 2 for a cold corridor, 1 for a hot corridor) ;

The room where the fire extinguishing module is installed must be equipped with appropriate human protection equipment in the event of a module being triggered.

The module volume should be calculated on the basis of the total datamoud \* coefficient 1.1.

The type of gas extinguishing agent is carbon dioxide or refrigerant .

Module Dolj e n to provide delay release of gas into the protected space with automatic start at the time required for evacuation of the premises of people, but not less than 10 seconds from the moment of inclusion in the indoor device alerts about evacuation.

In the protected room, the light devices (the light signal in the form of inscriptions on the light boards “Gas - go away!” And “Gas - do not enter!”) And an audible warning should be turned on .

Module Dolj e n be equipped

with devices of m local launch. Actuating elements of the devices of the local switching module , in fact including switching devices must IME be signs with the indication of names of protected areas.

### **Система видеонаблюдения**

Датамодуль должен быть оснащен централизованной системой видеонаблюдения как внешнего так и внутреннего исполнения.

Система видеонаблюдения должна обеспечивать слежение за помещениями Датамодуля, его периметром, и регистрировать все интересующие события на видеорегистратор

Система видеонаблюдения должна быть оснащена функцией ночного видения

Система видеонаблюдения должна быть оснащена функцией записи по движению.

Камеры должны быть фиксированные.

Количество камер определяется Поставщиком самостоятельно, при условии отсутствия мертвых зон в процессе записи.

Качество изображения камер должно обеспечивать четкое распознавания лиц на расстоянии до 10 метров от места установки камеры.

Камеры должны быть установлены по принципу слежки друг за другом.

Объем установленного видеорегистратора должен быть рассчитан с учетом:

Количество установлен камер;

Метод записи – по изменению изображения;

Срок хранения данных со всех камер не менее 30 дней.

### **Освещение и розетки общего пользования**

Система освещения Датамодуля должна состоять из:

системы общего (рабочего) освещения;

системы аварийного освещения.

Система общего освещения должна включать в себя комплект высококачественных ламп дневного света, кабельную разводку, выключатели и розетки. Освещение должно быть организовано таким образом, чтобы обеспечить равномерную освещенность всего пространства в Датамодуля.

Система аварийного освещения должна обеспечивать освещение всех входов/выходов с надлежащим их обозначением. Аварийное освещение должно включаться при повреждении системы рабочего питания, и предназначено для обеспечения эвакуации людей при отключении энергоснабжения, которое может произойти при пожаре или любой техногенной аварии. При отключении

### **Video surveillance system**

The Datamodulee must be equipped with a centralized video surveillance system of both external and internal performance.

The video surveillance system should provide monitoring of the premises of the Datamodulee , its perimeter , and record all events of interest on the DVR

CCTV system should be equipped with night vision function

The video surveillance system should be equipped with a motion recording function.

The cameras must be fixed .

The number of cameras is determined by the Supplier independently, provided there are no dead spots during the recording process .

The image quality of the cameras should provide clear face recognition at a distance of up to 10 meters from the camera installation site.

Cameras should be installed according to the principle of surveillance one after another.

The volume of the installed DVR should be calculated taking into account:

d) Number of cameras installed;

e) Recording method - by changing the image;

f) The storage period for data from all cameras is at least 30 days.

### **Lighting and public outlets**

The lighting system of the Datamodulee should consist of:

c) general (working) lighting systems;

d) emergency lighting systems.

The general lighting system should include a set of high-quality fluorescent lamps, wiring, switches and sockets. Lighting should be organized in such a way as to ensure uniform illumination of the entire space in the Datamodulee .

The emergency lighting system should provide illumination of all inputs / outputs with their proper designation. Emergency lighting must be switched on when the working power supply system is damaged, and is designed to ensure the evacuation of people during a power outage, which can occur in case of fire or any technological accident. When a power outage occurs, the luminaire must continue the lighting work cycle until the power supply resumes or the internal battery is discharged (discharge time of at least 30 minutes)

электроэнергии светильник должен продолжать рабочий цикл освещения до тех пор, пока не возобновится подача электроэнергии или пока не разрядится внутренняя батарея (время разряда не менее 30 мин)

Уровень освещенности в серверной должен быть не менее 500 лк при измерении на высоте 1 метр от уровня пола на свободном от оборудования пространстве.

Использовать для освещения серверной лампы накаливания или галогенные лампы не излучающие электромагнитные помехи.

Выключатель системы общего освещения расположить рядом с входной дверью на высоте 1,5 метра от уровня пола.

В серверной требуется наличие не менее двух двойных электрических розеток с заземлением, рассчитанных на максимальный ток не менее 16А. Питание этих розеток должно осуществляться от двух независимых фидеров. Минимальная высота установки розеток 150 мм от уровня пола. Питание розеток для технологического оборудования и системы освещения серверной должно осуществляться от разных панелей силового щита.

### СКС

Структурированная кабельная система (далее СКС) функционально должна подразделяться на магистральную опорную волоконно-оптическую линию связи (ВОЛС, в контексте МЦОД) и СКС МЦОД.

ВОЛС и СКС Объекта должны обеспечивать:

возможность гибкого изменения конфигурации, предусмотренную функциональным назначением, согласующуюся с технологическими возможностями оборудования;

свободный доступ к кабельным сооружениям, беспрепятственное переключение оборудования и документирование выполненных переключений;

возможность развития и масштабирования системы, что предполагает использование в настоящем и будущем однотипных решений, материалов и компонентов;

реорганизацию топологии информационного обмена МЦОД без дополнительных работ, связанных с вмешательством в капитальные

The illumination level in the server room should be at least 500 lux when measured at a height of 1 meter from the floor level in a space free from equipment.

To use for illumination of the server incandescent lamp or halogen lamps that do not emit electromagnetic interference.

Place the general lighting system switch next to the front door at a height of 1.5 meters from the floor.

The server room requires at least two double electrical outlets with grounding, designed for a maximum current of at least 16A. These sockets must be powered by two independent feeders. Minimum installation height of sockets is 150 mm from the floor level. Power sockets for technological equipment and server lighting systems should be provided from different panels of the power board.

### SCS

A structured cabling system (hereinafter referred to as SCS) should functionally be divided into a backbone support fiber-optic communication line (FOCL, in the context of the MSC) and the MSC of the MSC.

FOCL and SCS of the Object should provide:

- a) the possibility of flexible configuration changes provided for by the functional purpose, consistent with the technological capabilities of the equipment;
- b) free access to cable facilities, unhindered equipment switching and documentation of completed switches;
- c) the possibility of developing and scaling the system, which implies the use of the same solutions, materials and components in the present and future;
- d) reorganization of the data exchange topology of the ICOD without additional work related to interfering with the structural elements of buildings, laying cables and installing additional connectors;
- e) ease of repair and restoration, ease of maintenance and administration of the system with minimal operating costs;

элементы конструкции зданий, прокладкой кабелей и установкой дополнительных разъемов;  
удобство ремонта и восстановления, простоту обслуживания и администрирования системы при минимальных эксплуатационных расходах;  
высокую долговечность и надежную в работе;  
безопасность персонала во время эксплуатации и технического обслуживания.  
ВОЛС и СКС МЦОД (в части применения волоконно-оптического кабеля) должна быть построена на базе::  
одномодового волоконно-оптического кабеля (далее ВОК) с нулевым водяным пиком;  
волоконно-оптического кабеля для монтажа внутри помещений, не поддерживающий и не распространяющий горение, с низким уровнем выделения дыма и галогенов;  
Применяемый в проектных решениях ВОК должен соответствовать стандарту ITU-T G.652 и TSt 45-002:2008, предназначенный для передачи сигнала с длиной волны до 1550 нм. Тип и технические параметры ВОЛС (с учетом необходимого количества оптических волокон) определить и согласовать с Инвестором (представителем эксплуатирующей организации) на этапе проектирования.  
Производительность каналов магистрального ВОЛС должна составлять не менее 40Гб/с (QSFP) по одной паре оптических волокон.  
Проектом должны быть предусмотрены мероприятия по электрохимической защите кабеля ВОЛС, защите от ударов молнии и заземлению в соответствии с положениями ИКН 14:2009.  
В проектных решениях предусмотреть тип и технические параметры магистрального ВОЛС, способа его прокладки и ввода в здания отвечающий стандартам, нормам и правилам действующих нормативных документов (не противоречащих Законодательству РУз): RH 45-018:2011 раздел 4, RH 45-222:2010, RH 45-207:2008 раздел 5.6, TSt 45-002:2008, МКН 13:2008 УзААА.  
СКС должна иметь топологию типа «звезда» и охватывать все модули МЦОД.  
СКС объекта должна содержать следующие подсистемы:  
кабельная подсистема объекта – объединяет все блоки и помещения внутри МЦОД;

f) high durability and reliable performance;  
g) personnel safety during operation and maintenance.  
FOCL and SCS MDC (on applying the fiber-optic cable) should be constructed on the basis of : :  
a) a single-mode fiber optic cable (hereinafter referred to as FOC) with a zero water peak;  
b) fiber optic th cable I for indoor installation, and does not support flame retardant, low smoke and halogen;  
The EQA used in the design decisions must comply with the ITU-T G.652 and TSt 45-002: 2008 standards , designed to transmit a signal with a wavelength of up to 1550 nm. The type and technical parameters of FOCL (taking into account the required number of optical fibers) should be determined and agreed upon with the Investor (representative of the operating organization) at the design stage.  
The performance of the main FOCL channels should be at least 40 Gb / s ( QSFP ) for one pair of optical fibers.  
The project should include measures for the electrochemical protection of the fiber-optic cable, protection against lightning strikes and grounding in accordance with the provisions of IKN 14: 2009.  
Provide in the design decisions the type and technical parameters of the backbone fiber optic link, the method of laying it and putting it into buildings that meets the standards, norms and rules of the current regulatory documents (not contradicting the Legislation of the Republic of Uzbekistan ): RH 45-018: 2011 section 4, RH 45-222: 2010, RH 45-207: 2008 section 5.6, TSt 45-002: 2008, МКН 13: 2008 UzAAA .  
SCS must have a star topology and encompass all the MODC modles .  
SCS of the object should contain the following subsystems:  
a) cable subsystem of the facility - combines all the blocks and rooms inside the data center ;  
b) horizontal cable subsystem - combines all telecommunication cabinets of one module floor .  
The main cable subsystem of the MDC should be built on the basis of a single-mode fiber-optic cable. The type and parameters (taking into account the required number of optical fibers) of the fiber-optic cable should be identical to the type and parameters of the fiber-optic cable used in the construction of the fiber optic system.

горизонтальная кабельная подсистема – объединяет все телекоммуникационные шкафы одного этажа модуля.

Магистральная кабельная подсистема МЦОД должна быть построена на основе одномодового волоконно-оптического кабеля. Тип и параметры (с учетом необходимого количества оптических волокон) волоконно-оптического кабеля должны быть идентичными типу и параметрам волоконно-оптического кабеля, применяемого при построении системы ВОЛС.

Горизонтальная кабельная подсистема МЦОД должна быть построена на базе кабеля 4\*2 витая пара (UTP) категории 6 (Cat. 6). Для особых помещений допускается применять экранированный (S/FTP).

Каждый канал горизонтальной кабельной подсистемы СКС должен позволять передавать информацию со скоростью не менее 10 Гбит/с. В качестве кроссового оборудования проектом предусмотреть 19” коммутационные панели категории 6, устанавливаемые в телекоммуникационные шкафы.

Способ прокладки кабелей кабельных подсистем МЦОД и горизонтальных кабельных подсистем Объекта осуществляется посредством прокладки кабеля в существующих лотках установленных в каждом модуле.

Способы прокладки должны отвечать стандартам, нормам и правилам действующих нормативных документов (не противоречащих Законодательству РУз): ИКН 17:2010 УзАСИ, ISO/IEC 11801:2002(E), TIA/EIA 568-B.2-1 и TIA-942 ред.7.0.

Кабельные каналы, используемые для прокладки кабельных линий СКС, должны обеспечивать их надёжную защиту от электромагнитных наводок, вызываемых силовыми линиями электропитания, электрическими и радиоэлектронными устройствами.

Используемые в СКС пассивное оборудование и материалы в проектно решении не должны допускать:

- возможности нанесения вреда здоровью или поражения персонала объекта электрическим током и электромагнитными излучениями при условии соблюдения правил эксплуатации оборудования;
- возможности нанесения ущерба окружающей среде;
- изменений физико-химических параметров в результате воздействия окружающей среды в течение всего срока

The horizontal cable subsystem of the MDC should be built on the basis of a cable 4 \* 2 twisted pair (UTP) category 6 ( Cat . 6). For special rooms it is allowed to use shielded (S / FTP).

Each channel subsystem horizontal cable installer must allow to transmit information at a rate of at least 10 Gbit / s.

The project provides for 19 ”patch panels of category 6 installed in telecommunication cabinets as cross equipment.

The method of laying cables of the cable subsystems of the MDC and the horizontal cable subsystems of the Object is carried out by laying the cable in the existing trays installed in each module .

The method 's pads should Responding be standards, norms and rules of existing regulations (not contradict the legislation of the Republic of Uzbekistan ): TSC- 17: 2010 UzACI , ISO / IEC 11801: 2002 (E), TIA / EIA 568-B.2-1 and TIA- 942 rev.7.0.

Cable channels used for laying SCS cable lines should provide their reliable protection against electromagnetic interference caused by power supply lines, electrical and electronic devices.

Passive equipment and materials used in SCS in the design decision should not allow:

- a) the possibility of harm to health or damage to personnel of the facility by electric shock and electromagnetic radiation, subject to the rules for operating equipment;
- b) the potential for environmental damage;
- c) changes in physicochemical parameters as a result of environmental exposure over the entire life cycle (at least 5 years), subject to the specified environmental parameters.

эксплуатации (не менее 5 лет) при условии соблюдения заданных параметров окружающей среды.

#### **Масштабирование**

Поставщик гарантирует возможность масштабирования МЦОД, в случае возникновения необходимости.

При этом, для осуществления масштабирования МЦОД допускается внесение изменений в составные части МЦОД. Внесение изменений в конструкцию МЦОД не допускается.

#### **Дизайн**

Каждый модуль МЦОД снаружи должен быть покрашен в светлый тон.

Каждое помещение МЦОД изнутри должно быть покрашено в темный тон.

Внешние стороны МЦОД должны быть брендированы под ООО «Uzbekistan GTL», при этом дизайн согласовывается с Заказчиком до поставки МЦОД.

Брендирования должно осуществляться посредством наклейки термостойкого материала на корпус МЦОД. Покраска поверхности, для брендирования МЦОД не допускается.

#### **Гарантийная поддержка**

Участник обеспечивает гарантийную поддержку в течении 12 месяцев с момента поставки МЦОД;

#### **Прочее**

В случае возникновения разночтений между английской и русской версией Технического задания, русская версия будет иметь приоритет для любых целей.

#### **Scaling**

The supplier guarantees the ability to scale the data center, if necessary.

At the same time, in order to scale the data center, changes are allowed to the components of the data center. Modifications to the design of the ICOD are not allowed.

#### **Design**

Each module of the data center should be painted in bright colors from the outside.

Each room MDC inside Dolj but be dyed in a dark tone.

The external sides of the ICOD should be branded under Uzbekistan GTL LLC, and the design is agreed with the Customer before the delivery of the ICOD.

Branding should be carried out by means of a sticker of heat-resistant material on the center of the data center. Surface painting for branding of the MDC is not allowed.

#### **Warranty Support**

The participant provides warranty support for 12 months from the date of delivery of the data center;

#### **Other**

In case of any discrepancy between the English and Russian versions of the Technical Specification the Russian version shall prevail for any purposes.

### Приложение №3 к Конкурсной документации

### Attachment #3 to the Bid Documentation

НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ

COMPANY BLANK

#### ЦЕНОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

на закупку мобильного центра обработки данных контейнерного типа (МЦОД)

#### PRICE OFFER

for the supply of mobile data center container type (MDC)

Дата: (вписать дату подачи конкурсного предложения).

КОМУ: Закупочной комиссии.

Мы, нижеподписавшиеся, заявляем, что изучили конкурсную документацию в целом и ознакомились с характером требуемых Товаров.

Проанализировав все требования, конкурсной документации и проекта контракта предлагаем следующие условия:

- **условия оплаты:** – 100% оплата по факту поставки в течение 10 дней с даты подписания Акта приемки;
- **условия поставки:** для иностранных участников: в Долларах США на условиях поставки CIP г. Ташкент, Таможенный терминал (согласно требованиям Инкотермс 2010 года); для местных участников: в национальной валюте на условиях поставки DDP : г. Ташкент, ул. Фаргона йули, дом 7Б (согласно требованиям Инкотермс 2010 года);
- **сроки поставки** – не более 60 календарных дней с даты подписания Контракта. Допускается также предоставления иных дат поставки товара.

Общая сумма по Контракту с учетом доставки составляет \_\_\_\_\_ (указать общую сумму конкурсного предложения цифрами и прописью, а также валюту платежа) и указана в прилагаемой таблице цен, которая является частью настоящего конкурсного предложения.

Мы согласны придерживаться положений настоящего предложения в течение 90 дней, начиная с даты, установленной как день окончания

Date: (date of submission of Bid).

TO: Procurement Commission.

We undersigned, declare that we have studied the Bid documentation generally and have become acquainted with the scope of required Goodss.

Having analyzed all requirements of Bid documentation and the draft Contract, we offer the following conditions:

- **payment conditions:** - 100% payment after full delivery within 10 business days after signing of Acceptance report;
- **delivery conditions:** for foreign participants: in US dollars on terms of delivery CIP Tashkent, Customs terminal (according to the requirements of Incoterms 2010); for domestic participants: in national currency on terms of DDP delivery: Tashkent, st. Fargona yuli , house 7B (according to the requirements of Incoterms 2010);
- **delivery time** - up to 60 calendar days from Contract date. It is also allowed to provide other dates for the delivery of goods.

The total amount under the Contract, taking into account delivery, is \_\_\_\_\_ (indicate the total Bid amount in figures and words, as well as the payment currency) and is indicated in the attached price table, which is part of this Bid.

We agree to adhere to the provisions of this proposal for 90 days, starting from the date set as the deadline for accepting Bids. This Bid will remain

приема Конкурсных предложений. Это Конкурсное предложение будет оставаться для нас обязательным и может быть принято в любой момент до истечения указанного периода.

binding on us and may be accepted at any time before the expiration of this period.

Дата: «\_\_» \_\_\_\_\_ 2020г.

Date: "\_\_" \_\_\_\_\_ 2020

Ф.И.О. и подпись руководителя или уполномоченного лица  
Место печати

FULL NAME. and signature of the manager or authorized person  
Print place

НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ

**ТАБЛИЦА ЦЕН**

| №  | Наименование Товара | Ед. изм. | Кол-во | Цена за единицу | Сумма с учетом количества. |
|----|---------------------|----------|--------|-----------------|----------------------------|
| 1. |                     |          |        |                 |                            |

Ф.И.О. и подпись руководителя или уполномоченного лица

Место печати

Дата: «\_\_» \_\_\_\_\_ 2020г.

COMPANY LETTERHEAD

**PRICE TABLE**

| №  | Description | Unit. | Q-ty | Unit price | Total |
|----|-------------|-------|------|------------|-------|
| 1. |             |       |      |            |       |

Signature of authorized person & FULL NAME \_\_\_\_\_  
seal

Date: «\_\_» \_\_\_\_\_ 2020г.

Приложение № 4 к Конкурсной документации

|  |  |
|--|--|
| <p><b>SALE AND PURCHASE CONTRACT №</b> _____</p> <p><b>Tashkent</b> _____/_____/2020</p> <p><b>“Uzbekistan GTL” Limited Liability Company</b> (hereinafter referred to as the <b>“Client”</b>), represented by _____, acting on the basis of Charter, on the one part, and _____ (hereinafter referred to as the <b>“Seller”</b>), represented by <b>Director</b> _____, acting on the basis of <b>Charter</b>, stated as a bid winner based on Protocol of Bid Committee on the other part, have concluded the this Contract # _____ (hereinafter referred to as the <b>“Contract”</b>) as follows: Client and Seller are hereinafter referred to as a <b>“Party”</b> individually and as the <b>“Parties”</b> collectively.</p> <p><b>1. THE SUBJECT OF THE CONTRACT</b></p> <p><b>1.1.</b> The Seller shall supply the Goods to the Client, as set out in the Attachment No. 1 hereto, and the Client shall accept and pay for the Goods in accordance with the terms and conditions set forth herein.</p> <p><b>1.2.</b> All Goods and its components shall be brand-new and should be produced not earlier than 2020.</p> <p><b>1.3.</b> Description, quantity, unit price, customs code (Code TNVED) of the Goods shall be shown in Attachment No.1 hereto.</p> <p><b>2. CONTRACT PRICE</b></p> <p><b>2.1.</b> The unit price for the Goods is indicated in the Attachment No. 1 hereto. The prices for the Goods are lump sum, therefore they are not subject to any change due to increase or decreases in material pricing, wage rates or any other changes in cost items impacting the costs of the Goods.</p> | <p><b>КОНТРАКТ КУПИ-ПРОДАЖИ №</b> _____</p> <p><b>г. Ташкент</b> _____ . _____. 2020</p> <p><b>Общество с ограниченной ответственностью «Uzbekistan GTL»</b> (далее - <b>«Заказчик»</b>), в лице _____, действующего на основании Устава, с одной стороны, и _____, (далее - <b>«Продавец»</b>), в лице <b>Директора</b> _____, действующего на основании Устава, признанное победителем Конкурса на основании Протокола Конкурсной комиссии № PR_____ - ____ от _____. 2020 г., с другой стороны, заключили настоящий <b>Контракт №</b> _____ (далее - <b>«Контракт»</b>) о нижеследующем: Заказчик и Продавец здесь и далее совместно именуются <b>«Стороны»</b>, а по отдельности <b>«Сторона»</b>.</p> <p><b>1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА</b></p> <p><b>1.1.</b> Продавец осуществит поставку Покупателю <b>Товаров, указанных в Приложении №1</b> к настоящему Контракту, а Заказчик обязуется принять и оплатить Товара в соответствии с условиями, изложенными в настоящем Контракте.</p> <p><b>1.2.</b> Все Товара и компоненты должны быть произведены не ранее 2020 года</p> <p><b>1.3.</b> Наименование, количество, цена за единицу Товара, код ТН ВЭД указаны в Приложении №1 к настоящему Контракту.</p> <p><b>2. ЦЕНА КОНТРАКТА</b></p> <p><b>2.1.</b> Цена за единицу Товара указана в Приложении №1 к настоящему Контракту. Цены на Товар являются фиксированными, не будут меняться в связи с любым увеличением или снижением стоимости Товаров, ставок оплаты труда, или других изменений в стоимостных статьях, влияющих на Цену Товара.</p> |
|--|--|

**2.2.** The Contract Price is (*the sum in figures and words*) (*payment currency*) without Customs payments and VAT (Client in accordance with the Resolution of President of the Republic of Uzbekistan dated December 29, 2016 No. PP-2706 and the Resolution of Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan dated 06.10.2017 No.803 is exempted from Customs payments (except customs clearance fees) in accordance with the Resolution of the President of the Republic of Uzbekistan dated July 16, 2018 No. PP-3857 is exempted from VAT).

### **3. PAYMENT TERMS**

**3.1.** The Contract price shall be paid in *US dollars\sum* (*indicate currency*) through the bank transfer.

**3.1.1.** The Client pays 100% of the cost of the Goods within 10 calendar days from the date of signing by the Parties of the Acceptance Certificate of the entire Goods under the Agreement, as well as the receipt by the Client of the appropriate invoice issued by the Seller.

**3.1.2.** All commissions and other banking charges relate to the performance of this Contract within the territory of the Republic of Uzbekistan shall be borne by the Client, and by the Seller outside the territory of the Republic of Uzbekistan.

**3.2.** The Seller shall within 10 banking days from the date of signing the Contract, transfer to the Client's account a cash amount of 5% (five) of the amount of the Contract in the currency of payment as a Guarantee for the Contract execution ("Security Amount"). In the payment purpose Seller must indicate that the funds are transferred as a security amount under the Contract. A security amount is deemed provided upon receipt Client confirmation of bank on crediting the Security amount to the Client's settlement account. The security amount will be in the Client's current account. The Client has the right to repay from the Security Amount any claims against the Seller that the Client may have due to non-fulfillment or improper performance by the Supplier of obligations under the Agreement, as well as non-contractual obligations related to the Agreement, reversing, respectively, all or part of the Security amounts to your property. The rest of the Security amount shall be returned to the Supplier

**2.2.** Цена Контракта составляет [*сумму в цифрах и прописью*] [*валюта оплаты*] без таможенных платежей и НДС (Заказчик в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 29.12.2016 г. № ПП-2706 и постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан от 06.10.2017 г. № 803 освобожден от уплаты таможенных платежей (за исключением сборов за таможенное оформление) в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 16.07.2018г. № ПП-3857 освобожден от уплаты НДС).

### **3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ**

**3.1.** Цена Контракта должна быть оплачена в *долларах США\суммах* (*нужное указать*) путем банковского перевода.

**3.1.1.** Заказчик оплачивает 100% стоимости Товара в течение 10 календарных дней со дня подписания Сторонами Акта приёма всего Товара по Договору, а также получения Покупателем соответствующего счёта-фактуры (инвойса), выставленного Продавца.

**3.1.2.** Все комиссии и другие банковские расходы в связи с исполнением настоящего Контракта на территории Республики Узбекистан оплачиваются Покупателем, а за пределами Республики Узбекистан оплачиваются Продавцом.

**3.2.** Продавец обязуется в течение 10 банковских дней с момента подписания Договора Сторонами перечислить на расчетный счет Покупателя денежную сумму в размере 5% (пять) от суммы Контракта в валюте платежа в качестве Гарантии исполнения Контракта («Обеспечительная сумма»). В назначении платежа Продавец должен указать, что денежные средства перечисляются как обеспечительная сумма по Договору. Обеспечительная сумма считается предоставленной после получения Покупателем подтверждения банка о зачислении Обеспечительной суммы на расчётный счёт Покупателя. Обеспечительная сумма будет находиться на расчетном счете Покупателя. Заказчик имеет право погашать из Обеспечительной суммы любые требования к Продавцу, которые Заказчик может иметь в связи с неисполнением или ненадлежащим

after 10 days after the parties have signed the Transfer Acceptance Act. The security amount does not accrue in favor of the Supplier and is not subject to payment to the Supplier of the interest provided applicable law.

#### **4. OBLIGATIONS OF THE SELLER**

4.1. Within 10 (ten) banking days from the date of conclusion of this Contract, Seller shall provide to the Client with a Guarantee of the Contract in the amount of 5% (five) of the amount of this Contract in the form of a bank guarantee or in the form of a deposit by transferring funds to the Client's settlement account at the details specified in section 17 of this The contract. 4.2. The Seller shall deliver the Goods together with invoice, manual guidelines, warranty documents as well as certificates passport and other necessary documents.

4.3. Failure to submit the documents set out in the Clause 4.2 can lead to delay in payment to the Seller with no liability by the Client.

4.4. The Seller commits: (a) to properly ship Goods in accordance with the requirements of Client and the country of destination; (b) to make no charge for transportation of Goods, unless otherwise stated herein.

#### **5. THE TERMS OF SUPPLY**

5.1. Delivery time – according to Attachment #1.

5.2. Delivery terms: for foreign participants: in US dollars on terms of delivery CIP Tashkent, Customs terminal (according to the requirements of Incoterms 2010);

for domestic participants: in national currency on terms of DDP delivery. Tashkent, st. Fargona yuli , house 7B (according to the requirements of Incoterms 2010);

5.3. The Seller is responsible for the accuracy of execution of the documents.

исполнением Поставщиком обязательств по Договору, а также внедоговорных обязательств, связанных с Договором, обращая, соответственно, всю или часть Обеспечительной суммы в свою собственность. Остаток Обеспечительной суммы подлежит возврату Поставщику по истечении 10 дней после подписания Сторонами Акта приемки передач. На Обеспечительную сумму не начисляются в пользу Поставщика и не подлежат уплате Поставщику проценты, предусмотренные применимым правом.

#### **4. ОБЯЗАННОСТИ ПРОДАВЦА**

4.1. В течение 10 (десяти) банковских дней со дня заключения настоящего Контракта предоставить Покупателю Гарантию исполнения Контракта в размере 5% (пять) от суммы настоящего Контракта в виде банковской гарантии или в виде задатка путем перечисления денежных средств на расчетный счет Покупателя по реквизитам, указанным в разделе 17 настоящего Контракта. 4.2.

Продавец обязан поставить Товар с инвойсом, руководством по эксплуатации, гарантийными документами, а также сертификатом соответствия и прочими необходимыми документами.

4.3. Не представление документов, указанных в пункте 4.2. может отсрочить платеж на счет Продавца без какой-либо ответственности Покупателя.

4.4. Продавец обязуется: (a) надлежащим образом доставить Товара в соответствии с требованиями Покупателя, и страны назначения; (b) не требовать оплаты за доставку Товаров, если не указано обратное в настоящем Контракте.

#### **5. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ**

5.1. Срок поставки Товара – в соответствии с Приложением №1.

5.2. Условия Поставки: для иностранных участников: в Долларах США на условиях поставки CIP г. Ташкент, Таможенный терминал (согласно требованиям Инкотермс 2010 года); для местных участников: в национальной валюте на условиях поставки DDP г. Ташкент, ул. Фаргона йули, дом 7Б (согласно требованиям Инкотермс 2010 года);

## **6. ACCEPTANCE OF THE GOODS**

6.1. The Goods are considered as delivered by the Seller and accepted by the Client:

based on the quantity – according to the supporting documents;

based on the quality – according to the quality certificate issued by the Seller.

6.2. Acceptance of the Goods by the Client and the signing of the Acceptance report does not limit the Client's right to claim for completeness or quality of the Goods.

6.3. Goods acceptance is confirmed when Acceptance report is signed.

## **7. FORCE MAJEURE EVENT**

7.1. Any delay or failure of either party to perform its obligations shall be excused if it is the result of an event or occurrence beyond the reasonable control of the party and without its fault or negligence, including without limitations, acts of God, actions by any government authority (whether valid or invalid), fires, floods, windstorms, explosions, riots, natural disasters, wars, sabotage; provided that written notice of such delay (including the anticipated duration of the delay) shall be issued by the affected party to the other party as soon as possible after the event or occurrence (but in any event no later than 10 days thereafter). During the period of such delay or failure to perform obligations by the Seller, the Client, at its own discretion, can purchase the Goods from other sources and reduce the volume of the Goods supplied by the Seller according to the by such quantities, without liability to Seller, or have Seller provide the Goods from other sources in quantities and at times requested by Client, and at the price set forth in this Contract. If the delay lasts more than 30 days, Client may immediately terminate this Contract without liability.

5.3. Продавец является ответственным за правильность оформления документов.

## **6. ПРИЕМКА ТОВАРОВ**

6.1. Товар считается доставленным Продавцом и принятым Покупателем:

по количеству - в соответствии с сопроводительными документами;

по качеству – в соответствии с сертификатом качества Продавца.

6.2. Приемка Покупателем Товара и подписание Акта приёмки Товара не ограничивает право Покупателя заявлять претензии по комплектности или качеству Товара.

6.3. Приемка Товаров осуществляется путем подписания Сторонами Акта приема-передачи.

## **7. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА**

7.1. Любая задержка или невыполнение какой-либо из сторон своих обязательств должно быть оправдано, если оно является результатом какого-либо события или явления, возникшего независимо от воли сторон, не по вине или неосторожности сторон, включая, но не ограничиваясь, стихийные бедствия, действия любого государственного органа (как правомерные, так и неправомерные), пожар, наводнение, ураган, взрывы, беспорядки, природные катастрофы, военные действия, акты саботажа, при условии, что пострадавшая сторона направит другой стороне письменное уведомление о такой задержке (включая предполагаемый период такой задержки) в максимально возможные сроки после возникновения такого события или явления (но в любом случае не позднее 10 дней после такого события или явления). В течение срока такой задержки или неисполнения Продавцом своих обязательств Заказчик, по своему усмотрению, может приобретать Товара у других продавцов, а также уменьшить объем Товаров, поставляемых Продавцом, при этом он не несет ответственность за это перед Продавцом, или поручить Продавцу приобрести и поставить Товара у других продавцов в соответствии с количеством и согласно срокам, определенных Покупателем, а также по цене, установленной настоящим Контрактом. Если

7.2 The Seller shall not be held responsible for failure or delay in delivery of the entire lot or a portion of the Goods under this Contract in consequence of any Force Majeure incidents.

7.3 When, due to the change of law of the Parties, the Seller fails to deliver the Goods on time or the Client cannot take delivery of the Goods on time, the Seller shall not take any responsibility and shall not compensate any loss of the Client. The Parties shall solve the matter of delivery through negotiation in good faith.

### **8. WARRANTY**

The Seller guarantees that the Goods set forth herein will conform to the specifications, samples, or descriptions furnished to or received by the Client, and will be merchantable, of good material and according to the quality standards and free from any defect. In addition, the Seller acknowledges that the Seller is aware of the Client's intended use and guarantees that all Goods set forth herein and has been selected, designed, manufactured or assembled by Seller are suitable and fit for use according to the particular purposes stated by the Client. The warranty period shall be 12 months from the date of delivery of the Goods.

### **9. LIABILITY**

9.1. The Client is entitled to require from the Seller to pay a penalty in the amount of 0.5% of the cost of non-supplied Goods (zero-point five percent) for delay in delivery of the Goods for each day of delay unless the delivery is failed due to the fault of the Client. At the same time the total amount of penalty shall not exceed 40 % of total cost of the Contract. The Client can deduct

обстоятельства непреодолимой силы продолжают свыше 30 дней, то Заказчик вправе незамедлительно расторгнуть настоящий Контракт, при этом он не будет нести ответственность перед Продавцом в связи с этим.

7.2 Продавец не несет ответственности за сбой или задержку доставки всей партии или части Товара по настоящему Контракту вследствие любых форс-мажорных обстоятельств.

7.3 Если в связи с изменением законодательства Сторон Продавец не может доставить Товар вовремя или Заказчик не может принять поставку Товара вовремя, Продавец не несет никакой ответственности и не возмещает убытки Покупателя. Стороны добросовестно решают вопрос доставки путем переговоров.

### **8. ГАРАНТИЯ**

Продавец гарантирует, что Товара, предусмотренные настоящим Контрактом, соответствуют спецификациям, образцам и описаниям, предоставленным Покупателем или полученным Покупателем, находятся в коммерчески пригодном состоянии, изготовлены из надлежащих материалов и с учетом стандартов качества, а также не имеют никаких дефектов. Более того, Продавец признает, что знает о назначении использования Товара Покупателем, и гарантирует, что все Товара, предусмотренные настоящим Контрактом, которые были отобраны, сконструированы, изготовлены или собраны Продавцом в соответствии с назначением использования, указанным Покупателем, подходят и пригодны для использования в конкретных целях, определенных Покупателем. Гарантийный период составляет 12 месяцев с даты поставки Товаров.

### **9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

9.1. За любую просроченную поставку всех Товаров или части Товаров, Заказчик вправе потребовать от Продавца оплатить пеню в размере 0,5% (ноль целых пять десятых процентов) от суммы не поставленного Товара за каждый день просрочки, за исключением случаев, когда поставка просрочена по вине Покупателя. При этом общая сумма пени не должна превышать 40 % общей стоимости

the penalty amount from the payment due by the Client to Seller for the delivered Goods.

9.2. The Seller shall respond in respect of the claim relate to the Contract, if any, in writing and no later than 5 (five) working days from the day of receiving a claim notice, unless earlier response is required due to production needs. If the Seller fails to respond on the claim in such a period from the date of receiving the claim, it shall be deemed that the Seller agrees to satisfy the claim of the Client in full.

9.3. If the Seller does not submit the documents stated herein or submits the documents executed improperly, the Seller shall bear the full responsibility for the expenses appeared in result of such execution, including without limitations, the expenses for Goods storage in temporary warehouses, and damage inflicted to the Goods in this connection.

## 10. LIMITATION OF LIABILITY

10.1 Notwithstanding any contrary provision hereof, either Party shall be liable against the counterpart for any indirect or other consequential loss, including without limitations:

- a) production loss, inability to produce, process, use, accept the delivery, transport or supply, or delay or interruption in production, processing, use, acceptance of delivery;
- b) any failure to perform, loss, damage, direct or indirect costs or expenses resulted from any of the foregoing including without limitations any loss or damage incurred, or liquidated or pre-estimated damages or sums of any kind whatsoever borne or payable under any Contract;
- c) any loss or anticipated loss of profit, any loss or anticipated loss of, or delay in revenue or income, non-

Контракта. Заказчик может удержать сумму неустойки из платежа, подлежащего к оплате со стороны Покупателя Продавцу за поставленные Товара.

9.2. Продавец должен ответить на претензию, касающуюся Контракта, при наличии таковой, в письменной форме и не позднее 5 (пяти) рабочих дней со дня получения уведомления о претензии, если только более ранний ответ не требуется в связи с производственной необходимостью. Если Продавец не отвечает на претензию в такой срок с момента получения претензии, то Продавец считается давшим согласие удовлетворить претензию Покупателя в полном объеме.

9.3 Если Продавец не предоставляет документы, указанные в настоящем Контракте, или предоставляет неправильно оформленные документы, то затраты, возникающие, в связи с этим, включая, но не ограничиваясь, расходами по хранению Товаров на складе временного хранения, причиненный, в связи с этим вред Товару, в полном объеме будет нести Продавец.

## 10. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

10.1 Несмотря на что-либо прямо противоположное, ни одна из Сторон не несет ответственности перед другой Стороной за любые косвенные или иные сопутствующие убытки, которые помимо прочего включают:

- a) производственные потери, неспособность добывать, перерабатывать, использовать, принять поставку, транспортировать или поставлять, или задержку или перерыв в добыче, переработке, использовании, поставке;
- b) любое неисполнение, убыток, ущерб, издержки или расходы, прямо или косвенно вызванные любым из вышеперечисленных, в том числе, помимо прочего, любые причиненные потери или ущерб, или оцененные или заранее оцененные убытки или суммы любого рода, понесенные или причитающиеся согласно любому контракту;
- c) любая потеря или ожидаемая потеря прибыли, любая потеря или предполагаемая потеря,

execution or expected non-execution of any Contract, failure to receive the Contract or other business opportunity; and

d) any loss or anticipated loss, damage, costs or expenses appeared as a result of any actions, claims, suit demands or court judgment followed or appeared from any action of the foregoing, howsoever arising, whether under Contract, tort (including negligence), and/or breach of duty (statutory or otherwise).

## **11. CONFIDENTIALITY AND DATA PROTECTION**

11.1. For the purposes of this Contract, the confidential information is any information which, includes:

- content and the terms and conditions of the transaction hereunder and any negotiations or discussions relate to this Contract;
- all internal information, in whatever format and irrespective of the medium in which it is contained, acquired or produced by the Client in connection with the Goods, including without limitations, work schedules, security measures, identities and contact details of the employees, plans, budgets, agreements, drawings, reports, specifications, estimations and documents acquired or produced by or in connection with the Goods;
- other internal technical, proprietary or other business and operational information relate to the Parties, whether such information is labelled or not, or identified otherwise as private, proprietary or confidential; and
- any internal information which has been identified by the owner thereof as confidential, and transferred by either Parties to the counterpart in the course of the Contract implementation. This section shall not apply to information which:

отсрочка или предполагаемая отсрочка дохода или выручки, незаключение или предполагаемое незаключение какого-либо контракта, неполучение контракта или другие упущенные коммерческие возможности; и

d) любые убытки или ожидаемые потери, ущерб, затраты или расходы, возникающие в результате каких-либо действий, претензий, исков, исковые требования и решений суда, явившиеся следствием или возникшие из действия любого из вышеперечисленных, независимо от того, какая ответственность –по контракту, по иску из гражданского правонарушения (включая халатность), и/или из-за нарушения служебных обязанностей (по закону или иным образом).

## **11 КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И ЗАЩИТА ДАННЫХ**

11.1. Под Конфиденциальной информацией для целей настоящего Контракта понимается любая информация, включающая:

- содержание и условия сделки, упомянутой в рамках настоящего Контракта, и любые переговоры или обсуждения, связанные с данным Контрактом;
- вся внутренняя информация, в любом формате и вне зависимости от носителя информации, в котором она содержится, получена или произведена Покупателем в связи с Товарами, включая без ограничения, график работы, системы охраны, личности и контактные данные работников, планы, бюджеты, соглашения, чертежи, отчеты, спецификации, расчеты, и документы, полученные или произведенные в связи с Товаром;
- другая внутренняя техническая, конфиденциальная, служебная или прочая деловая и операционная информация, имеющая отношение к Сторонам, вне зависимости от того, помечена ли такая информация или иным способом обозначена как частная, служебная или конфиденциальная, или нет; и
- любая внутренняя информация, которая была определена ее обладателем как конфиденциальная, передаваемая любой из Сторон другой Стороне в процессе реализации настоящего

- is generally available to the public;
- is available or becomes available to either Party on a non-confidential basis from a source other than the other Party,
- is disclosed by the Party to a third party without restriction;
- is developed by either Party without application of any information furnished by the other Party, or of any information furnished on a confidential basis;
- is disclosed pursuant to the requirements of the Uzbek law and the law of the Seller's country.

Confidential information can be contained in the letters, reports, analytical materials, results of surveys, schemes, charts, specifications and other documents, both in material and electronic forms.

11.2. Unless otherwise specified by the Uzbek law or the law of Seller's country, the Parties shall:

- not share, discuss the content, provide copies, publish or disclose Confidential information in any other form to third parties without the prior written consent of the other Party. The written consent is not required in the instances of disclosure to the state authorities authorized to request such information under the Uzbek law on the basis of the duly executed request to provide such information, and to judicial bodies and representatives of the relevant Party for the purpose of defending and exercising rights under the Contract (in all abovementioned cases – without notifying the other Party);
- take all measures and use all legal means for protecting Confidential information and avoiding its unauthorized disclosure;

Контракта. Этот раздел не применяется к информации, которая:

- является общедоступной;
  - известна или становится известной одной Стороне на не конфиденциальной основе от иного источника, нежели другая Сторона;
  - раскрывается Стороной третьим лицам без ограничения;
  - разработана одной Стороной без использования сведений, предоставленных другой Стороной, или сведений, носящих конфиденциальный характер;
  - раскрываются в соответствии с требованиями законодательства Республики Узбекистан или законодательства страны Продавца.
- Конфиденциальная информация может содержаться в письмах, отчетах, аналитических материалах, результатах исследований, схемах, графиках, спецификациях и других документах, оформленных как на бумажных, так и на электронных носителях.

11.2. Стороны обязуются, если иное не предусмотрено законодательством Республики Узбекистан или законодательством страны Продавца:

- не разглашать, не обсуждать содержание, не предоставлять копии, не публиковать и не раскрывать в какой-либо иной форме третьим лицам Конфиденциальную информацию без получения предварительного письменного согласия другой Стороны. При этом получение письменного согласия не требуется в случаях раскрытия информации государственным органам, уполномоченным запрашивать такую информацию в соответствии с законодательством Республики Узбекистан, на основании должным образом оформленного запроса на предоставление указанной информации, а также судебным органам и представителям соответствующей Стороны для целей защиты и реализации прав по настоящему Контракту (во всех указанных случаях – без уведомления другой Стороны);
- предпринимать все меры и использовать все законные средства для защиты Конфиденциальной информации и предотвращения ее несанкционированного раскрытия;

- use Confidential information only for the purposes of the Contract implementation;

- not disclose to third parties the fact of the transfer or obtaining of Confidential information.

11.3. The confidentiality obligations shall last for a period of 10 (ten) years from the date of signing of this Contract.

## 12. INDEMNIFICATION

12.1 If the Seller damages the property of the Client or third parties upon delivery of the Goods, the Seller shall indemnify and hold Client harmless from and against any liability, claims, demands or expenses (including attorney's and other professional fees) for damages to the property or injuries (including death) to the Client, its employees or any other person arising from or in connection with Seller's performance of work or use of the Client's property, except for such liability, claim, or demand arising out of the sole negligence of Client.

## 13. NON-ASSIGNMENT

13.1 Parties are not entitled to assign or delegate its rights or obligations hereunder without Client's prior written consent.

## 14. TERMINATION

14.1 Client reserves the right to terminate all or any part of this Contract, (and the Client has no any liability against Seller in this situation), if the Seller: (a) repudiates or breaches any term of this Contract, including Seller's warranties; (b) fails to perform Goodss or deliver the Goods as specified by the Client; (c) is incapable to provide all Goodss in appropriate or in time maner and fails to remedy such non-performance or breach within 10 days (or shorter period of time if commercially reasonable under the

- использовать Конфиденциальную информацию только в целях исполнения обязательств по настоящему Контракту;
- не разглашать третьим лицам факта передачи или получения Конфиденциальной информации.

11.3. Обязательства по неразглашению Конфиденциальной информации действуют в течение 10 (десять) лет с даты подписания настоящего Контракта.

## 12. ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА

12.1 Если Продавец при доставке Товара наносит вред имуществу Покупателя или третьих лиц, то Продавец гарантирует Покупателю возмещение ущерба и освобождает Покупателя от какой-либо ответственности в отношении любых обязательств, исков, требований или расходов (включая расходы на адвоката (юристов) и иные расходы на оплату Товаров специалистов), возникающих в связи с нанесением вреда имуществу или причинением телесных повреждений (включая смерть) Покупателю, его работнику или любому другому лицу в процессе или в связи с осуществлением Продавцом работ или использованием имущества Покупателя, за исключением таких обязательств, исков или требований, которые возникли исключительно вследствие неосторожности Покупателя.

## 13. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПЕРЕУСТУПКЕ ПРАВ

13.1 Стороны не вправе переуступать или передавать свои права и обязательства по настоящему Контракту без предварительного письменного согласия Покупателя.

## 14. РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА

14.1 Заказчик сохраняет за собой право расторгнуть настоящий Контракт полностью или в части (причем за это он не несет ответственности перед Продавцом), если Продавец: (a) откажется выполнять или нарушит любое условие Контракта, включая гарантии Продавца; (b) окажется не в состоянии оказывать Товара или предоставить Товара, указанные Покупателем; (c) окажется не в состоянии надлежащим образом обеспечивать своевременное и полное предоставление Товаров, и

circumstances) after receipt of written notice from Client specifying such failure or breach.

## **15. DISPUTE RESOLUTION, GOVERNING LAW AND LANGUAGE**

15.1. Validity and interpretation of this Contract and the legal relations of the Parties hereto shall be governed by and construed in accordance with the law of the Republic of Uzbekistan.

15.2. All documents, correspondence and communications between the Client and the Seller in connection with this Contract shall be written in the English or Russian languages.

15.3. Parties shall take measures to settle disputes, claims or disagreements arising out of issues envisaged by or in the connection with this Contract through negotiations amicably and in good faith. If the Parties cannot reach an agreement within 30 (thirty) calendar days from the date of the failure of negotiations, this dispute shall be referred to Tashkent local economic Court.

## **16. MISCELLANEOUS**

16.1. This Contract shall become effective on the date of its signing and registration by the authorized bodies of the Republic of Uzbekistan and valid until full fulfillment of the obligations by the Parties.

16.2. This Contract and its attachments, exhibits, supplements or other conditions of the Client expressly specified herein shall constitute the entire agreement between Seller and Client with respect to the matters contained in this Contract and supersedes all prior verbal or written representations and agreements between the Parties.

16.3. The Parties acknowledge and agree that any change of terms and conditions of the Contract shall

не устранил такое невыполнение или нарушение в течение 10 дней (или в более короткий срок, коммерчески оправданный в сложившихся обстоятельствах) после получения письменного уведомления от Покупателя с указанием конкретного неисполненного обязательства или нарушения.

## **15. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ, ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ЯЗЫК**

15.1. Действительность и толкование настоящего Контракта и правоотношения Сторон будут регулироваться и толковаться в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.

15.2. Все документы, переписка и сообщения между Покупателем и Продавцом в связи с настоящим Контрактом, должны составляться на английском или на русском языках.

15.3. В случае возникновения споров, претензий или разногласий по вопросам, предусмотренным настоящим Контрактом или в связи с ним, Стороны примут все меры к разрешению их путем переговоров. Если стороны не могут прийти к согласию в течение 30 (тридцати) календарных дней со дня прекращения переговоров, то данное разногласие должно быть урегулировано в Ташкентским межрайонном экономическом суде.

## **16. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

16.1. Настоящий Контракт вступает в силу с момента подписания и регистрации его в уполномоченных органах Республики Узбекистан и действует до полного выполнения Сторонами своих обязательств.

16.2. Настоящий Контракт, включая все приложения, спецификации, дополнения и прочие условия Покупателя, специально оговоренные в настоящем Контракте, составляют полное соглашение, достигнутое между Продавцом и Покупателем по вопросам, затронутым в настоящем Контракте, и заменяют все предварительные устные или письменные заявления и договоренности сторон.

16.3. Стороны признают и соглашаются, что любое изменение условий Контракта требует

require respective amendment or additional agreement. All attachments, amendments and supplemental agreements hereto shall be valid if they are made in writing, duly signed and stamped by the authorized representatives of both Parties and registered by the authorized bodies of the Republic of Uzbekistan.

16.4. This Contract is made in two copies in Russian and English of equal legal force. In case of contradiction between the versions in English and Russian, the Russian version shall prevail.

### 17. THE LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

#### CLIENT:

#### UZBEKISTAN GTL LLC

Address: 7-b, Fargona yuli str.,  
Tashkent, Republic of Uzbekistan/  
Bank Name: ASAKA BANK  
Currency Bank account: 20214840604819680001  
Bank Code: 00873  
Tax ID: 207041936  
SWIFT Code: ASBKUZ22

\_\_\_\_\_  
Client

#### SELLER:

[to insert name of legal entity]  
[to include the address].

#### Bank Details:

TAX ID :  
Bank Name:  
Bank Code:  
Bank account:  
SWIFT code:

\_\_\_\_\_  
Seller

соответствующей поправки или дополнительного соглашения. Все приложения, поправки и дополнительные соглашения к настоящему Контракту имеют силу только, если они оформлены в письменном виде, подписаны и скреплены печатью надлежащим образом уполномоченными представителями обеих Сторон и зарегистрированы в уполномоченных органах Республики Узбекистан.

16.4. Настоящий Контракт составлен в двух экземплярах на английском и русском языках, каждый из которых имеет одинаковую силу. В случае возникновения разногласий между версиями Контракта на английском и русском языках, версия Контракта на русском языке имеет преимущественную силу.

### 17. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:

#### ЗАКАЗЧИК:

#### ООО «UZBEKISTAN GTL»

Адрес: Республика Узбекистан, г. Ташкент,  
ул. Фаргона йули, д. 7-б  
Наименование Банка: АСАКА БАНК  
Валютный банковский счет:  
20214840604819680001  
Код Банка: 00873  
ИНН: 207041936  
Код SWIFT: ASBKUZ22

\_\_\_\_\_  
Заказчик

#### ПРОДАВЕЦ:

[включить наименование юридического лица],  
[включить адрес].

#### Банковские реквизиты:

TAX ID :  
Банк:  
Bank Code:  
Банковский счет:  
SWIFT код:

\_\_\_\_\_  
Продавец

Attachment #1 to the Contract \_\_\_\_\_ /  
 Приложение №1 к контракту на поставку  
 № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

| №  | Goods description \ Наименование  | Unit / Ед.<br>изм. | Q-ty /<br>Кол-во | Unit price /<br>Стоимость<br>за ед. | Total price \<br>Общая<br>стоимость |
|--|---|--------------------|------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1  | Мобильный центр обработки данных контейнерного типа (МЦОД) в комплекте: / Data Center container type consisting of: | Set/К-т.           | 1                |                                     |                                     |
| <b>Total contract price / Общая стоимость Контракта:</b>   |   |                    |                  |                                     |                                     |
| <b>Delivery point / Пункт назначения:</b>  |   |                    |                  |                                     |                                     |
| <b>Delivery period / Дата</b> up to 60 calendar days from Contract date. It is also allowed to provide other dates for the delivery of goods. /<br><b>поставки Товара:</b> 60 календарных дней с даты подписания договора. Допускается также предоставления иных дат поставки товара.  |   |                    |                  |                                     |                                     |
| <b>Перечень Товаросопроводительной документации:</b>   |   |                    |                  |                                     |                                     |
| 1) Invoice / Счет-фактура и Акт приема передачи товара – 2 оригинал и 2 копии;<br>2) Waybill / Транспортная накладная и/или расходная накладная – 1 оригинал и 2 копии;<br>3) Packing list / Упаковочный лист – 1 оригинал и 2 копии;<br>4) Certificate of Conformity / Сертификат соответствия Товара – 1 копия;<br>5) Passport / Паспорт на изделие;<br>6) other documentation / иные документы. |   |                    |                  |                                     |                                     |

**Signatures/ Подписи Сторон**

**Client / От Покупателя:**

Подпись \_\_\_\_\_

Name / Ф.И.О.

М.П. Генеральный директор

**Seller / От Продавца:**

Подпись \_\_\_\_\_

Name / Ф.И.О.

М.П. Position / Должность